

Рівненський державний гуманітарний університет

Філологічний факультет

Кафедра практики німецької та французької мов

ДИПЛОМНА РОБОТА

**ВИКОРИСТАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ПЛАТФОРМ І ДОДАТКІВ У
КЛАСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ»**

Виконала: студентка 6 курсу, групи ІМ-61

Спеціальність: 014 «Середня освіта.

Мова та література (французька)»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Романюк С.Р.

Керівник: доц. Палій В. П.

Рецензент:

(прізвище та ініціали)

Рівне – 2021

Sommaire

Inroduction.....	6
1. Position des TICE dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE en Ukraine.....	8
1.1 Introduction des TICE dans les classes du FLE dans l'enseignement secondaire et dans l'enseignement supérieur ukrainien.....	10
1.2 Rôle actuelle des nouvelles technologies dans l'enseignement du français en Ukraine.....	16
1.3 Impact des innovations technologiques sur la motivation des professeurs et des étudiants.....	20
2. Observation d'aptitude des TICE dans l'enseignement du FLE via les données recueillies...24	
2.1 L'idée et les enjeux du questionnaire.....	25
2.1.1 Professeurs.....	25
2.1.2 Étudiants.....	26
2.2 Analyse des données recueillies.....	27
2.2.1 Professeurs.....	27
2.2.2 Étudiants/Élèves.....	40
2.4 Enseigner le français à distance au sein de classe des Ukrainiens.....	42
2.4.1 Enseignement supérieure.....	43
2.4.2 Enseignement secondaire.....	44
2.5 Auto-apprentissage et l'autonomie des apprenants ukrainiens dans le monde numérique.....	46
2.6 Évaluation en ligne.....	48
2.6.1 Enseignement supérieure.....	48
2.6.2 Enseignement secondaire.....	49
2.7 Enrichir l'enseignement du français à l'école secondaire et à l'université en Ukraine.....	50
2.7.1 Corpus de langue.....	51
2.7.2 Classroom sur Google.....	51
2.7.3 Le nouveau métier « professeur-blogger » ?.....	52
Conclusion.....	53
Bibliographie.....	54
Sitographie.....	55
Annexes.....	56

Introduction

J'ai effectué mes études et j'ai reçu l'expérience en tant qu'étudiante dans deux milieux différents : à l'université ukrainienne et l'université française ainsi que j'ai fait mon stage professionnel de Master 2 dans deux institutions : ukrainienne et française. L'idée d'effectuer la recherche sur les particularités d'utilisation et d'intégration des TIC pendant le cours du FLE en Ukraine m'est venue lorsque j'ai pu comparer le procès d'enseignement et d'apprentissage en tant qu'étudiante et en tant que professeure les milieux français et ukrainien. Mes découvertes et mes analyses m'ont fait penser à explorer tous les aspects du rôle des technologies de l'information et de la communication dans le processus éducatif dans la classe du FLE en Ukraine par rapport à celui-là en France.

C'est ce sujet que j'ai présenté comme le projet d'études pendant mon entretien avec les jurys de « Bourses du Gouvernement français ». Et comme je fais mes études selon le programme de double diplôme (France, Ukraine) je présenterai ce mémoire à l'Université de Perpignan Via Domitia et à l'Université des Sciences Humaines de Rivné. Donc la recherche comprend la valeur dans deux sens selon les universités :

- 1) L'utilisation des TICE dans la classe du FLE auprès le public du pays en développement, comme l'Ukraine qui est peu explorée dans une arène internationale ;
- 2) L'illustration d'influence des TICE à la réussite d'enseignement du FLE au public ukrainien

Selon le dictionnaire Le Robert TIC sont « Les nouvelles technologies (informatique, multimédia...). Les technologies de l'information et de la communication ».¹

D'autre part les deux dernières années nous ont emprisonné et nous ont dicté leurs termes à cause de la pandémie mondiale. Le chaos mondial nous a rassuré qu'il faut penser au télétravail. Le métier de professeur du FLE est très flexible et ne demande pas d'être rattaché à une place. Comme les étudiants ne sont pas obligés de faire leurs études en présentiel. À cause des raisons évoquées, l'enseignement a connu beaucoup de changements récemment et il semble que ce n'est pas la fin. Grâce à ces événements on découvre l'impact des TICE pendant les cours du FLE. Dans ce travail je vais aborder aussi bien les avantages que les

¹ TIC. Dans le Robert en ligne : [technologie - Définitions, synonymes, conjugaison, exemples | Dico en ligne Le Robert](#), consulté le 4 avril 2021

inconvénients qui étaient apportés par l'intégration des technologies de l'information et de communication.

Les scientifiques, les linguistes, les didacticiens dans les domaines du FLE et d'acquisition des langues étrangères travaillent sans arrêt pour améliorer l'enseignement du FLE pour le rendre plus confortable en prenant en considération les types de public, l'âge des apprenants, leurs niveaux de langue. On a déjà connu les expérimentés et on continue à expérimenter pour inventer les méthodes et les approches plus efficaces pour apprendre la langue française comme étrangère. En ce moment, on considère le rôle indispensable des TICE dans l'ingénierie pédagogique comme on rencontre plus souvent l'élaboration des didacticiels, l'utilisation des corpus de langue et les logiciels pour les analyser et les traiter. Tous ces éléments je vais explorer dans le cadre d'enseignement et d'apprentissage du FLE en Ukraine aux différents niveaux d'enseignement.

1. Position des TICE dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE en Ukraine

L'Ukraine était peu développée et isolée sous l'influence soviétique pendant des années. Il n'y avait aucun développement innovant ni dans l'éducation, ni dans les autres branches sociales. À partir de l'année de 1991 lorsque le pays est devenu indépendant, l'Ukraine a commencé la reconstruction dans la stratégie politique et donc de la stratégie éducative. Si les ressources numériques différentes ont commencé à s'introduire dans l'enseignement du FLE, en Ukraine il n'y avait pas d'expérience d'exploitation des technologies d'information et de communication pendant les cours. Donc l'Ukraine a pris le vecteur européen pour commencer son chemin du développement éducatif :

« Depuis la proclamation de son indépendance en 1991, l'Ukraine a commencé à construire sa politique éducative et son système d'enseignement supérieur. Hérités de l'époque soviétique, la centralisation, l'intervention étatique à tous les niveaux (gestion du système, planification des cadres, choix des contenus et des méthodes, etc.) et une forte idéologisation de l'éducation étaient considérés comme les principaux obstacles au développement d'un nouveau système démocratique de l'enseignement supérieur. Par ailleurs, l'ouverture du pays au monde extérieur a accéléré les processus éducatifs d'europanisation. Afin d'accompagner ces changements, l'État a adopté plusieurs lois (« Éducation », 1991 ; « Éducation supérieure », 2002) qui ont précisé la nouvelle orientation politique de l'enseignement supérieur. »²

Cependant jusqu'à peu près 2007 la ressource essentielle des cours des langues étrangères, y compris aussi le français comme langue étrangère était le manuel mais pas dans le sens traditionnel qu'on a l'habitude d'imaginer. Il n'y avait pas du tout les images intéressantes, il n'y avait pas des parties divisées par la compétence (par exemple dans les méthodes « Alter Ego » de 2006 on trouve les parties particulières comme « Point langue » comme la fiche-mémo où on aborde les théories avec les exercices de la grammaire. Les manuels de ce temps consistaient que les théories grammaticales accompagnées par les

² **Marina** Sacilotto-Vaylenko, « Ukraine : l'enseignement supérieur et ses enjeux actuels », *Revue internationale d'éducation de Sèvres* [En ligne], 51 | septembre 2009, mis en ligne le 01 septembre 2012, consulté le 6 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/ries/731>

exercices pas intéressants et étaient édités par les non-francophones. Donc les Ukrainiens ont utilisé les manuels soviétiques longtemps après l'effondrement de l'Union soviétique.

Concernant le fait d'« un seul outil pédagogique » il bien mentionné qu'après l'Indépendance il y avait aucun ressource de financement de l'extérieur et le lien avec l'Europe notamment France était faible. Donc il n'y avait pas la possibilité d'acheter les nouveaux manuels qui étaient construits selon les nouvelles méthodes français accompagnées par CD-Rom. Donc les élèves ainsi que les étudiants n'ont pas eu l'accès aux documents authentiques. On peut dire que telle compétence comme compréhension orale n'était pas pratiquée. Dans la recherche « Stratégie de réforme de l'éducation en Ukraine » de 2003 il est mentionné le problème d'un manuel :

« Les problèmes de manuels scolaires en Ukraine consistent dans le fait que le contenu de manuel contemporain n'est pas suffisamment conçu pour inculquer des compétences vitales à un élève. En outre, il est loin d'orienter les étudiants vers les besoins actuels, l'acquisition de futurs métiers et la poursuite de la formation continue. En outre, une certaine proportion des manuels scolaires sont peu attrayant pour les enfants à la fois en termes de présentation matérielle et d'apparence tout cela contribue à la faible qualité des manuels. Les procédures de la sélection des auteurs et des manuels eux-mêmes ainsi que, pour l'autorisation de l'école les manuels sont élaborés sans coopération avec des comités d'examen indépendants qui ne font que montrer à quel point l'approche est inefficace pour cette matière. Il y a le problème supplémentaire de l'insuffisance de la disponibilité et de l'approvisionnement en manuels scolaires pour les étudiants dans les différentes régions de l'Ukraine »³

Par rapport au financement il s'agit suivante :

« ... Le financement de l'éducation est aujourd'hui inefficace. Toutefois, à condition que des mécanismes d'optimisation soient mis en place, il sera possible, même en situation de sous-financement dans le domaine de l'éducation, d'améliorer le

³ Reform Strategy for Education in Ukraine: Educational Policy Recommendations. – Kyiv: K.I.S., 2003. – page 169 . Consulté le 9 avril 2021 sur: [Microsoft Word - Stateg_all_eng.doc \(opensocietyfoundations.org\)](https://www.opensocietyfoundations.org/microsoft-word-stateg-all-eng.doc)

financement des branches clés de l'éducation dans les écoles maternelles, les écoles secondaires générales et les écoles spécialisées. »⁴

Alors on pouvait observer les raisons d'absence des outils pédagogiques tels que les nouvelles technologies. En effet les étudiants qui avaient étudié le français pour aller faire ces études dans le pays francophone ou travailler là-bas, sont venus avec un niveau de langue insuffisant.

1.1 Introduction des TICE dans les classes du FLE dans l'enseignement secondaire et dans l'enseignement supérieur ukrainien

L'évolution du système national ukrainien de l'éducation et surtout de l'enseignement supérieur ne pouvait plus consister que l'approfondissement du contenu de l'enseignement et de ses méthodes comme c'était avant. L'évolution demandait l'approfondissement de la globalisation et la prise en considération des demandes actuelles de la société dans notre cas notamment l'éducation.

L'avancement informatique dans tous les domaines dans le monde entier a exigé de tel développement dans l'éducation ukrainienne. À ce temps l'Etat a passé plus de 15 ans après la désintégration de l'Union soviétique et était sur son chemin d'évolution. L'Ukraine disposait d'un budget plus grand qu'avant et pouvait fournir plus de financement dans les institutions des études secondaires et supérieures. En conséquence, les écoles et les universités ont eu la chance de bénéficier des téléviseurs avec DVD et des magnétophones pour écouter les CD-ROM avec les documents authentiques. Mais en ce qui concerne les ordinateurs et les logiciels du FLE il y avait la contradiction entre l'intégration des nouvelles technologies dans le processus d'enseignement du FLE et l'impréparation du personnel pédagogique et d'étudiants en utilisation des TICE. Ce problème était vraiment remarquable dans le domaine des lettres et langues et alors en FLE et moins évident dans le domaine technique.

À ce temps existait certaines raisons qui n'ont pas laissé le Ministère d'Enseignement et de Science de l'Ukraine d'augmenter l'informatisation des institutions scolaires et universitaires :

⁴ Reform Strategy for Education in Ukraine: Educational Policy Recommendations. – Kyiv: K.I.S., 2003. – page 236. Consulté le 9 avril 2021 sur: [Microsoft Word - Stateg_all_eng.doc \(opensocietyfoundations.org\)](https://opensocietyfoundations.org/microsoft-word-stateg-all-eng.doc)

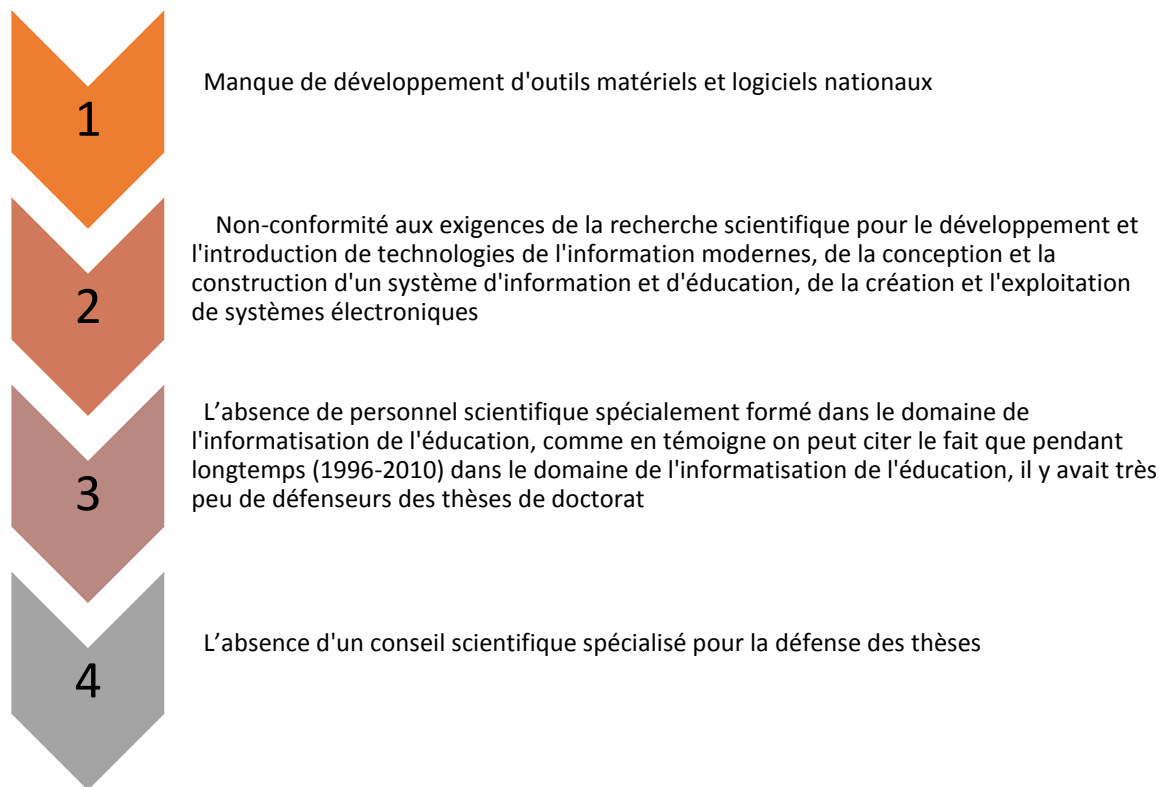


Figure 1.1 – Schéma des facteurs d'échec de l'initiative d'intégration des TICE dans les classes du FLE dans les années 1996 - 2010

Historiquement, l'informatisation des dispositifs éducatifs en Ukraine pouvait se faire dans deux directions principales : gérable et non gérable. La première direction, gérable ou informatisation contrôlée de l'éducation a eu le caractère ordonné d'un processus planifié et organisé et est soutenu par les ressources matérielles de l'Etat. Elle repose sur des concepts et des programmes bien établis et universellement reconnus.

L'informatisation non gérée de l'éducation est principalement spontanée, réalisée par le bas de la structure de l'enseignement à l'initiative des employés des départements, des services auxiliaires et couvre les domaines les plus pertinents de l'activité éducative et des domaines thématiques.

Malheureusement, les ingénieurs pédagogiques ne réalisaient pas à l'heure et n'appliquent pas les rythmes rapides de l'introduction des nouvelles technologies, ce qui entraîne un retard dans les développements théoriques, scientifiques et méthodologiques. Il y a donc une contradiction entre la présence de l'amélioration des moyens techniques de

formation et le retard dans le développement de la méthodologie de leur introduction dans l'enseignement secondaire et supérieur. Afin de rationaliser les mesures de mise en œuvre de l'informatisation dans le pays, le Verkhovna Rada d'Ukraine (autrement dit le Gouvernement d'Ukraine) a adopté la loi qui prévoyait la création des conditions favorables pour l'être humain dans la société de l'information.⁵

La mise en œuvre réussie des principes fondamentaux prévoyait la nécessité de fournir une éducation et une formation professionnelle à une personne pour travailler dans la société de l'information. Donc formation des professeurs et des étudiants du domaine du français langue étrangère à travailler, savoir utiliser et appliquer l'information dans le monde virtuel. Pour recevoir les résultats il était nécessaire de :

- 1) développer l'espace de l'éducation et de la science qui sera basé sur la combinaison de différents systèmes d'information et de communication nationales ;
- 2) élaborer la formation méthodologique afin d'améliorer les compétences techniques des pédagogues et des étudiants des filières didactiques pour qu'ils soient capable à effectuer l'utilisation des TIC pendant les cours du français
- 3) donner la priorité à la formation des professionnels des TIC;
- 4) améliorer les programmes d'études, ouvrir de nouvelles spécialités à partir des TIC, mettre en œuvre le principe de « l'éducation tout au long de la vie » (Lifelong Learning – UNESCO);
- 5) mettre en place des systèmes d'enseignement à distance et veiller à ce qu'ils s'appuient sur l'adoption et l'utilisation efficaces des TIC ;
- 6) assurer le libre accès aux TIC et aux ressources d'information, en particulier dans les zones rurales et les établissements humains difficiles d'accès;
- 7) améliorer les connaissances informatiques de la population, en particulier des retraités, des pauvres, des personnes ayant besoin d'aide sociale et de réadaptation, des paysans;

5

On the Basic Principles for the Development of an Information-Oriented Society in Ukraine for 2007–2015, Entrée en vigueur le 6 février, 2007. Consulté le 11 avril 2021 sur:

[On the Basic Principles fo... | on January 9, 2007 № 537-V \(rada.gov.ua\)](#)

- 8) assurer le développement du réseau National d'information scientifique et éducative et des ressources d'information selon les principales branches de l'enseignement, son adhésion en particulier aux réseaux européens de science et d'éducation :

« Malgré l'enthousiasme que suscitent les TIC, leur impact sur l'apprentissage n'a guère été étudié sérieusement jusqu'à ce jour et les résultats des études sont nuancés, surtout dans les pays en développement. Les études de pays donnent à penser que les efforts fructueux pour intégrer les TIC dans les salles de classe s'appuient sur une approche holistique englobant le programme d'enseignement, la formation des enseignants et les besoins en infrastructures. »⁶

En résultat de l'incompétence technique et informatique des professeurs ukrainiens du FLE les autorités ukrainiennes ont établi le contact avec les dispositifs du FLE en France. Cette démarche a eu pour but de former les enseignants du FLE en TICE au sein d'établissements cibles. En effet, les professeurs de toute l'Ukraine sont partis en France pour faire les stages ou formation et pour recevoir les nouvelles compétences et expérience de leurs collègues français. Ils apprenaient à élaborer le cours avec les nouveaux supports.

L'opinion de la plupart des professeurs était plutôt positive sauf ceux qui ont résisté au progrès technique et ont refusé de voir les bénéfices apportés dans l'enseignement par les nouvelles technologies. Tels professeurs utilisent que le manuel jusqu'à maintenant.

Avec le lancement des premiers cours qui ont inclus les technologies d'information et de communication on a observé le progrès des apprenants et l'augmentation d'intérêt à la matière FLE. C'était plus facile d'effectuer l'immersion dans la langue par les étudiants non francophones.

Pour comparer la position des TICE dans le cours du FLE en Ukraine et en France à la fin du XX et au début du XXI siècle je veux citer l'extrait d'un livre didactique sous édition des didacticiens Jean Pierre-Cuq et Isabelle Gruca :

⁶ L'Education pour tous en 2015: un objectif accessible? Rapport mondial de suivi sur l'EPT 2008, résumé p.34 Consulté le 12 avril 2021 sur : [L'Education pour tous en 2015: un objectif accessible? Rapport mondial de suivi sur l'EPT 2008, résumé - UNESCO Bibliothèque Numérique](#)

*« ...le multimédia du polymédia (plurimédia) : l'équipement plurimédia qui permet l'utilisation associée de supports multiples (papier + cassette audio + cassette vidéo éventuellement) est, de l'avis général, le minimum nécessaire à un cours de langue moderne. Pour cela le cours doit se dérouler dans une salle équipée au moins **de façon fixe d'un écran vidéo et d'un matériel audio**, composé si possible d'un magnétophone, d'un amplificateur et d'enceintes qui permettent une meilleure diffusion du son... Pour lui, l'intérêt majeur de la classe équipée en multimédia est de favoriser une intégration efficace, non plaquée des technologies, et une utilisation complète de toutes les capacités cérébrales, car « associer une multiplicité de médias et de supports d'apprentissage (permet) **de prendre en compte les processus cognitivo- affectifs liés au fonctionnement du cerveau** »⁷*

Vu que le livre a été édité en 2002 on peut constater que les linguistes et les didacticiens français se sont orientés vers les recherches psycholinguistiques par rapport au lien entre l'utilisation des TICE et le cours du FLE. Ça faisait longtemps qu'en France on a utilisé les magnétophones et vidéophones pendant les cours. Au moment où les Ukrainiens ont basé les cours du FLE autour d'un manuel soviétique.

D'autre côté on trouve les informations sur l'ordinateur fixe dans la classe et après on a la précision concernant l'équipement dans les classes des pays riches qui n'a aucune relation avec Ukraine :

« ...dans la plupart des centres de langues, même si on possède de tels équipements de façon expérimentale, préfère encore souvent réserver l'ordinateur à des salles spécifiques. Pourtant, il ne fait aucun doute que, au moins dans les pays riches, les équipements multimédias sont appelés à se multiplier rapidement. En effet, le multimédia est un moyen de plus en plus globalisant de développer les compétences langagières. »

Plus tard, la relation entre l'éducation ukrainienne et la TIC a changé. En 2009 une interrogation sur l'utilisation des TIC par les élèves et les étudiants ukrainiens a été mise en œuvre dans le centre urbain Tchernihiv. L'interrogation a eu pour but d'envisager la fréquence, la localisation et l'utilisation des TIC par les étudiants ukrainiens. La statistique a montré que⁸ :

⁷ Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruce Cours de didactique du français langue étrangère et seconde 1^{re} édition , PUG 2002, p.463

⁸ Mariya A. Yukhymenko, Scott W. Brown Promoting global citizenship through ICT: high school students, 2009

	Test	Étudiants	Élèves
1	Pourcentage de ceux qui utilisaient l'ordinateur dans leurs institutions au moins une fois par semaine		Environ 53%
2	Pourcentage de ceux qui n'ont jamais utilisé l'ordinateur dans leurs institutions		Environ 38%
3	Pourcentage de ceux qui utilisaient l'ordinateur chaque jour dans leurs institutions	5%	0%
4	Nombre de ceux qui utilisaient Internet chaque jour dans leurs institutions	3	0
5	Pourcentage de ceux qui n'ont jamais utilisé l'Internet dans leurs institutions		Environ 82%
6	Pourcentage de ceux qui utilisaient l'Internet dans leurs institutions au moins une fois par semaine		Environ 14%
7	Pourcentage de ceux qui ont eu l'accès à l'ordinateur chez eux		84,4%
8	Pourcentage de ceux qui ont eu l'accès à l'Internet chez eux		50,8%
		Garçons	Filles
		60,9%	34,7%

Figure 1.2 – Tableau des statistiques d'utilisation des TIC à l'institution d'enseignement

Ces statistiques de 2009 prouvent que la plupart d'étudiants ont eu l'accès à l'ordinateur pendant les cours. Mais c'était plus accessible pour les étudiants à l'université que pour les élèves à l'école secondaire. Concernant l'Internet il était plutôt indisponible que disponible pour les étudiants, par rapport aux élèves c'était presque indisponible.

On peut aussi supposer qu'il y avait la même disponibilité des TIC pendant les cours du FLE. Évidemment les conditions de cours du FLE se sont arrangées et les étudiants peuvent travailler avec l'ordinateur ainsi qu'Internet. Les cours ont reçu de nouvelles couleurs, ils sont devenus plus efficaces, plus faciles et plus intéressants.

1.2 Rôle actuelle des nouvelles technologies dans l'enseignement du français en Ukraine

Actuellement presque la plupart des professeurs du FLE utilisent tous les genres et les composants de TICE pendant les cours, au moins ceux dans les écoles et dans les universités des centres urbains. En ce qui concerne les villages, la question de l'utilisation des TIC est toujours ouverte. Il est connu que les écoles secondaires reçoivent moins de financement que celles de la ville (centres régionales). En conséquence si on va considérer l'équipement dans la classe de l'école dans le village se serait déjà un point fort si on trouvait un ordinateur dans chaque classe.

Tout au long de mes études à l'université ukrainienne j'ai effectué deux stages : un stage de l'observation et l'autre stage – professionnel dans deux écoles secondaires différentes (en France – le collège et le lycée). Pendant les stages j'ai découvert que les professeurs du FLE dans deux écoles utilisent au maximum les magnétophones et les vidéophones parce qu'on ne trouve aucun ordinateur dans la classe du FLE. D'habitude il y a une seule salle dans toute école qui dispose environ 20 ordinateurs c'est la salle d'informatique. Donc les élèves ne peuvent utiliser cet équipement que pendant les cours d'informatique. Et finalement les cours du français ne sont pas si riches comme ils peuvent selon le potentiel des nouvelles technologies

Pour continuer envisager la place des TIC dans la branche du FLE et en général dans l'enseignement ukrainien je vais aborder les outils numériques utilisés par les universités européennes. Comme l'Ukraine se dirige vers le système d'éducation européen et les standards européens, il est important de voir les objectifs concernant les TIC dans l'éducation. Voici les indicateurs clés des normes de qualité de l'université moderne :

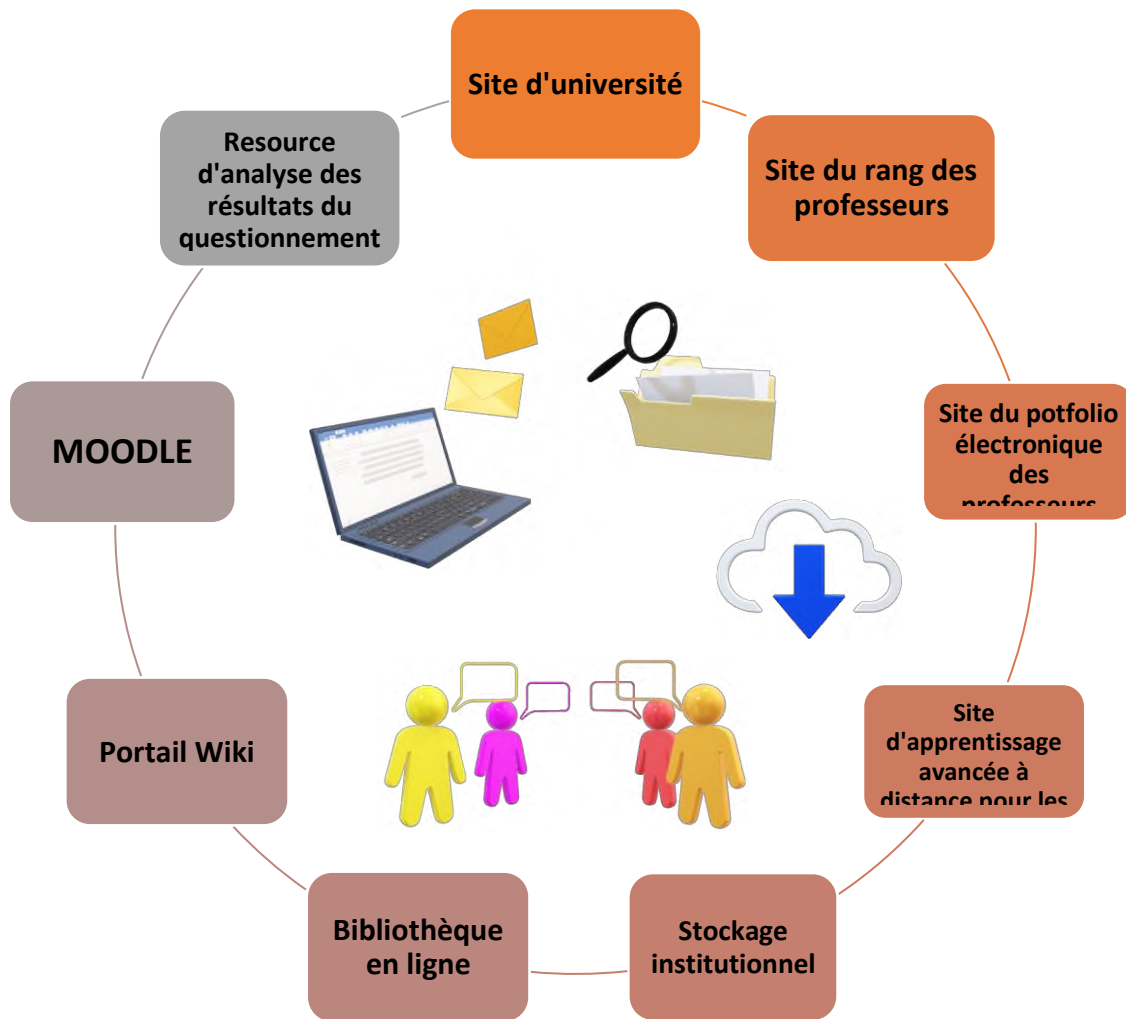


Figure 1.3 – Schéma d’outils de mesure des normes de qualité internes de l’enseignement universitaire moderne

Actuellement chaque université ukrainienne a son site sur lequel présente la structure de l’institution, on annonce les événements de l’université, on dépose les documents des cours à distance. Pourtant il n’existe pas encore ou ils ne sont pas si développés les plateformes comme Moodle, l’environnement numérique de travail, les médiathèques etc. C’est un grand inconvénient qui complique le processus d’enseignement. Surtout on le considère dans les conditions actuelles quand on effectue les cours à distance. On ne peut pas trouver le matériel de chaque cours en ligne qui peut faciliter la tâche pour ceux qui ont raté le cours. Dans plusieurs des cas les professeurs gardent tout le matériel sous la forme du papier, des photocopies.

D’autre côté les enseignants ukrainiens du FLE organisent la coopération et la communication parmi les étudiants dans les chats des applications mobiles comme Viber,

WhatsApp etc. Les pédagogues transfèrent certains documents et annoncent les événements du FLE par ces réseaux.

La plupart des salles du FLE dans les écoles ukrainiennes ne disposent ni de TOI, ni de projecteur. Cependant l'Institut français d'Ukraine à l'aide d'Ambassade de France en Ukraine organise beaucoup de concours chaque année pour que les écoles et les classe du FLE en besoin puissent gagner l'équipement pour enrichir les cours.

Cependant on n'observe plus les mêmes conditions dans les classes du FLE aux universités ukrainiennes. Les salles des langues sont beaucoup mieux équipées par la technique qu'on a déjà citée : les ordinateurs, les projecteurs, les TBI etc. Les enseignants du français d'aujourd'hui élaborent les séquences en utilisant les supports divers et les étudiants peuvent pratiquer toutes les compétences linguistiques.

Le Ministère de l'Education et de la Science d'Ukraine en coopération avec l'Institut français d'Ukraine soutiennent les enseignants ukrainiens. On trouve la liste des sites des ressources numérique en FLE sur le site officiel du Ministère.⁹

Les professeurs sont devenus plus ouverts à l'utilisation des documents en ligne et des ressources numériques. D'habitude les professeurs consacrent au moins 30 minutes pour le travail avec ordinateur pendant 1h20 de cours. Les vidéos de Youtube, les exercices des sites du FLE, les articles des sites français figurent toujours pendant les cours du français.

Les pédagogues organisent des ateliers sur les sujets du FLE pendant lesquels les étudiants présentent telle ou telle recherche en utilisant les diaporamas, les logiciels de la présentation et d'autres outils numériques.

Dans le monde d'enseignement on s'est renseigné que l'emploi des TIC en apprentissage des langues étrangère appelle l'application de l'approche actionnelle avec son composant d'interaction qui renforce l'amélioration des compétences langagières avec tous les bénéfices :

« ...les enseignants y voient, en effet, un moyen de plus en plus attractif de développer les compétences langagières, car pour beaucoup d'apprenants, l'usage d'Internet et des appareils qui y sont connectés ne rapproche pas

⁹Liste des sites didactique du FLE. Consulté le 16 avril 2021 sur : [institut-francais.pdf \(mon.gov.ua\)](http://institut-francais.pdf(mon.gov.ua))

seulement la classe de la communication réelle, il est une partie de la vie réelle et les frontières entre le monde numérique et le monde non numérique deviennent de plus en plus floues...ces technologies de la communication et de l'information permettent l'entrée le monde extérieur dans la classe, mais elles permettent surtout l'ouverture immédiate de la classe sur le monde...beaucoup d'enseignants pensent que les TIC rendent possible l'approche actionnelle. »¹⁰

Selon l'approche actionnelle dans CECR l'apprenant est l'acteur social qui effectue pas que les tâches linguistiques :

La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donné, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. Il y a « tâche » dans la mesure où l'action est le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé. La perspective actionnelle prend donc aussi en compte les ressources cognitives, affectives, volitives et l'ensemble des capacités que possède et met en œuvre l'acteur social. »¹¹

En 2014 le groupe des spécialistes en éducation ont effectué le monitoring des enseignants de l'Université de Boris Grinchenko à Kyiv par rapport à leurs connaissances et l'utilisation des TIC. Dans la structure de cette université on trouve l'institut où on enseigne FLE c'est l'Institut de la philologie dont est construit des chaires et parmi elles on trouve la chaire des langues romanes et linguistiques comparatives. En résultat d'après les statistiques on a découvert que la moitié des professeurs (63%) connaissent les procédures d'utilisation des ressources publiques. Les étudiants qui utilisent activement l'espace numérique font 6/10 d'étudiants de l'Université, les étudiants qui préfèrent les cours en ligne font 4/10 d'étudiants

¹⁰ Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca Cours de didactique du FLE et FLS 4^e édition PUG p. 442

¹¹ Conseil de l'Europe, CECR 2000, p. 15

de l'Université, les étudiants qui préfèrent les méthodes traditionnelles d'apprentissage font 2/10 d'étudiants de l'Université.¹²

Les statistiques de 2014 nous montrent que la moitié des professeurs ont maîtrisé le travail dans l'espace numérique. Concernant les étudiants, ils font la moitié qui s'intéresse aux études dans le monde virtuel. Plus tard on abordera les statistiques de nos jours.

1.3 Impact des innovations technologiques sur la motivation des professeurs et des étudiants

Premièrement j'aimerais mentionner que tout le processus d'apprentissage se base sur la motivation. Pendant mon stage professionnel, je me suis rassurée sur ça. En vérité même si le professeur applique toutes ses compétences et capacités ça ne sert à rien si son étudiant n'est pas motivé. Il y a beaucoup de facteurs qui influencent la motivation des étudiants comme celle-ci des professeurs du FLE mais on va l'aborder dans le cadre d'impact des TIC.

Je vais commencer par la motivation de l'étudiant comme c'est sa motivation est la plus important pour atteindre les buts de l'apprentissage :

« Atteindre ces objectifs suppose aussi de la part de l'apprenant une attitude positive et active vis-à-vis de l'objet d'apprentissage. »¹³

Les activités du FLE que nous propose l'espace numérique peuvent motiver aussi bien le public enfant que le public adulte. Concernant les petits apprenants, les professeurs peuvent les motiver par les activités des sites didactiques qui consistent les éléments de jeu, les vidéos. Mais il ne faut pas oublier qu'on est dans le cours et il faut toujours limiter le temps. Il y a aussi plein d'activités pour travailler sur la phonétique des étudiants et c'est motivant pour les enfants parce qu'ils aiment écouter et après répéter les sons sonores, les mots, les phrases. Surtout les enfants ukrainiens font confiance aux personnages des vidéos qu'ils connaissent

12

Nataliia Morze, Arur Kocharian, Eugenia Smyrnova-Trybulska Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools 2015, ICTE Journal. Consulté le 17 avril 2021 sur:

[\(PDF\) Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools \(researchgate.net\)](#)

¹³ Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruce Cours de didactique du français langue étrangère et seconde 1^{re} édition , PUG 2002, p.142

(les personnages des contes). En ce moment c'est intéressant de combiner deux outils: la vidéo/ l'audio avec l'album de jeunesse par exemple.

Les adolescents ukrainiens passent assez de temps à utiliser les réseaux sociaux et la plateforme Youtube. Si le professeur du FLE a le bon niveau d'utilisation de ses réseaux il peut bien profiter de cet intérêt de ses étudiants pour les cours du français. Actuellement on trouve si beaucoup des profils des enseignants du FLE sur Instagram, sur Tik Tok qu'on peut se perdre. Pour le professeur il sera suffisant de chercher un bon profile qui est vraiment utile et partager le lien avec ses étudiants. Ce sera impeccable si les étudiants reçoivent une partie de l'information sur la grammaire ou le vocabulaire du français dans la vie quotidienne. Et si l'enseignant aurait la motivation, de sa motivation on va parler plus tard, il pourrait créer son propre profil et l'utiliser dans le but d'enseignement du FLE, mais bien sûr il faut avoir le niveau avancé en compétences technologiques. Si on parle d'Ukraine c'est plutôt la génération des jeunes enseignants qui sera capable de faire ce type de travail.

Le public adulte ukrainien n'est pas très habitué au travail avec les TIC pendant les cours. Parce qu'ils ont fini leurs études il y a longtemps quand les TICE n'étaient pas introduits dans l'enseignement. Et pour s'habituer à ce mode de travail aujourd'hui ça prend du temps. Malgré ça ils sont ouverts à tous genres du travail pendant les cours des langues étrangères notamment français. Et ça ne fait aucun problème comme c'est facile de trouver les activités de n'importe quel niveau et compétence langagière. Par exemple sur TV5Monde les fiches pédagogiques sont divisées par le public adulte, adolescent etc.

Cependant certaines adultes peuvent aussi stresser au moment de l'utilisation des TICE car ils ne savent pas utiliser ordinateur ou travailler avec telle ou telle plateforme. Donc l'enseignant doit être toujours attentif pour aider l'étudiant à combattre ces moments difficiles.

Alors on peut observer que l'utilisation des nouvelles technologies auprès du public ukrainien dans leur apprentissage du FLE n'est pas que le développement linguistique mais aussi le développement personnel (combattre la peur d'inconnu) et le développement technologique. Ces points peuvent aussi créer de la motivation.

Par rapport aux enseignants du FLE c'est un peu plus difficile car leur motivation est faible. D'après les statistiques que j'ai mentionnées avant¹⁴ On découvre que la moitié des professeurs sont prêts à utiliser les TICE dans leurs cours. Pourquoi ? Parce qu'il faut prendre en considération que la moitié des professeurs du FLE sont plus âgés et il n'y a pas beaucoup d'entre eux qui savent utiliser ordinateur, Internet, les ressources numériques. Les institutions n'organisent pas souvent les formations en utilisation des TICE parce qu'évidemment il n'y a pas de budget pour effectuer tel genre d'entraînement.

Comme l'une des causes essentielles d'absence de motivation, on a mentionné la faible motivation financière. C'est vrai que le salaire d'enseignant ukrainien est insatisfait par rapport à ce que consacre pédagogue chaque jour : le temps, le travail de l'organisation, la participation dans la vie de l'institution. Par conséquent, la plupart d'entre eux font aussi des tutorats hors de la classe. Mais pour avancer dans les compétences technologiques, il faut consacrer du temps. En plus il y a aucune personne responsable de ce côté qui peut leur former. Comme à l'Université de Perpignan il y a le formateur andragogique ou ingénieur pédagogique qui forme tous les enseignants comme dans le cas du « Comodal » dont je vais parler dans la partie « Rapport de stage ».

Alors on se rassure que la question de la motivation créée par les innovations technologiques auprès des professeurs et des étudiants du FLE est une question complexe du côté de deux acteurs de l'enseignement. Bien évidemment ce problème reflète le processus d'apprentissage de langue. On peut dire que le l'enseignement devient dans quelque sens isolé parce qu'on ne peut pas laisser tomber toute la richesse et l'impact positif des TICE sur l'apprentissage du français. Il reste toujours la tâche inévitable devant le système éducatif ukrainien. Il est indispensable d'avancer comme tout le progrès technologique évolue chaque jour.

14

Natalia Morze, Arur Kocharian, Eugenia Smyrnova-Trybulska Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools 2015, ICTE Journal. Consulté le 19 avril 2021 sur:

[\(PDF\) Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools \(researchgate.net\)](#)

2. Observation d'aptitude des TICE dans l'enseignement du FLE via les données recueillies

Pour évaluer toutes les théories que j'avais recherché et analysé j'ai décidé d'interroger les acteurs du sujet de recherche, en gros les professeurs et les étudiants de deux niveaux d'enseignement d'Ukraine. Les résultats nous permettraient de prouver les hypothèses ou de prouver le contraire.

Pour recueillir les témoignages j'ai choisi la méthode qui ressemble à la méthode d'interrogation sociale, autrement dit on propose le questionnaire avec les questions sur aspects différents de notre recherche afin d'avoir la statique pour que je puisse déduire les

régularités. J'ai choisi cette méthode parce qu'elle permet de garder la confidentialité et d'avoir les résultats les plus vrais possibles. La culture ukrainienne est différente de la culture française. Si les Français peuvent exprimer son point de vue directement quel que soit l'opinion, les Ukrainiens ont des difficultés avec l'expression libre.

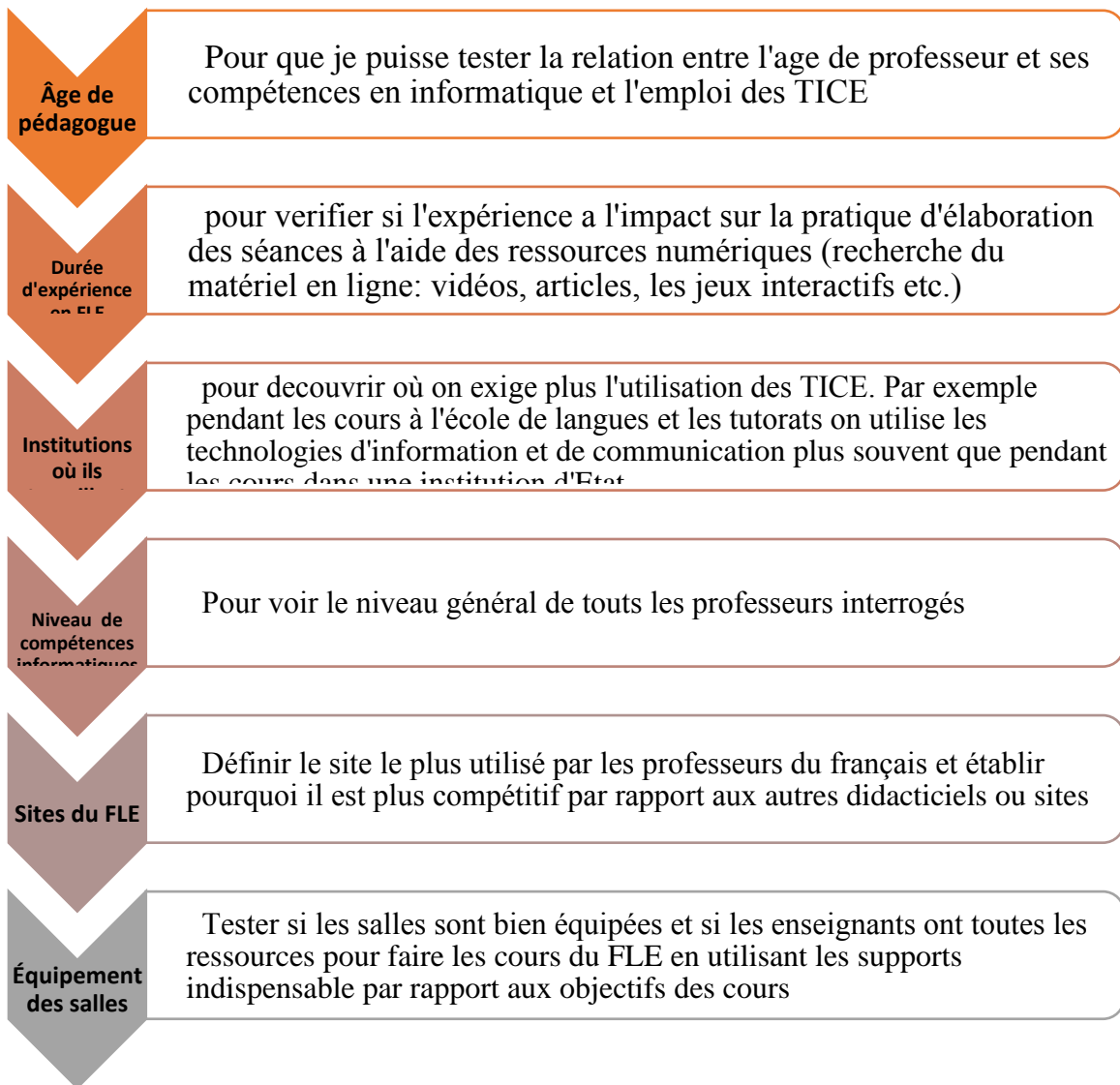
Le public cible de ma recherche sera les étudiants et les professeurs de l'Université des Sciences Humaines de Rivne et les élèves de l'école secondaire № 13 de Rivne. Les raisons de ce choix étaient causées par tels points :

- 1) Comme j'ai fait mon stage à la base de l'USH de Rivné, c'était ma tâche d'interroger les enseignants et les étudiants comment ils prévoient ma mission en tant que stagiaire dans les conditions de l'enseignement à distance pour que je pouvais créer le milieu confortable pour les étudiants pendant nos cours. J'ai réfléchi pourquoi ne pas combiner ces deux interrogations ;
- 2) Par rapport à l'école secondaire j'ai pris en considération qu'il n'y a pas beaucoup d'écoles où on enseigne FLE et qu'il faut avoir le contact avec l'administration d'école pour organiser l'interrogation. Mon université est en coopération durable avec l'école № 13 de Rivné, les étudiants effectuent le stage professionnel chaque année à la base de cette institution. J'ai donc demandé à ma professeure de contacter les enseignants de l'école pour demander si c'est possible de leur diffuser le questionnaire et le questionnaire pour les élèves. Enfin j'ai reçu la réponse positive
- 3) J'ai eu le stage d'observation à la base de l'école mentionnée avant 2019. Et en 2019 le Ministère de l'Education et de la Science a mis en œuvre la nouvelle réforme « Nouvelle école ukrainienne » qui prévoyait comme l'un des objectifs de promouvoir la globalisation, l'utilisation qualitative des TIC. J'ai eu le but de vérifier si les mesures ont été appliqués et comment ça marche aujourd'hui

2.1 L'idée et les enjeux du questionnaire

J'ai divisé les questionnaires par deux groupes (enseignant-apprenant) afin que je puisse aborder le sujet des deux côtés des acteurs actifs de l'enseignement (*Annexes 1,2*). Les questions ont concerné :

2.1.1 Professeurs



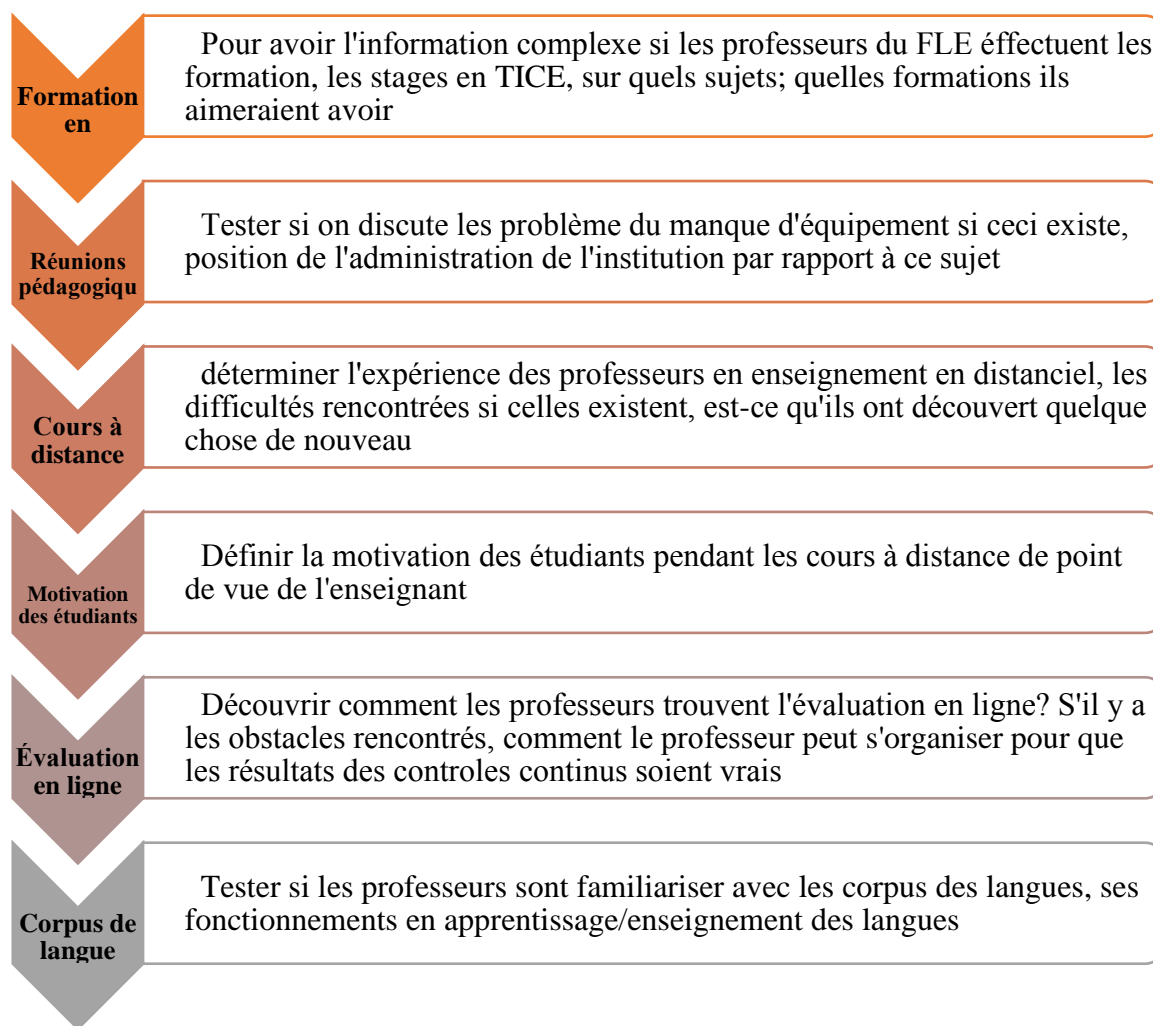


Figure 2.1 – Points traités dans le questionnaire d’enseignant

Les questionnaires des professeurs de l’université et de l’école ont été presque les mêmes à part quelques questions. Donc la fiche 1.4 sert de points traités dans deux questionnaires.

2.1.2 Étudiants

Maintenant on va aborder les objectifs du questionnaire préparé pour les étudiants de l’université et les élèves de l’école. Les questions se basent plutôt sur l’équipement technologique pendant le cours, l’évaluation en ligne, les applications des langues étrangères.

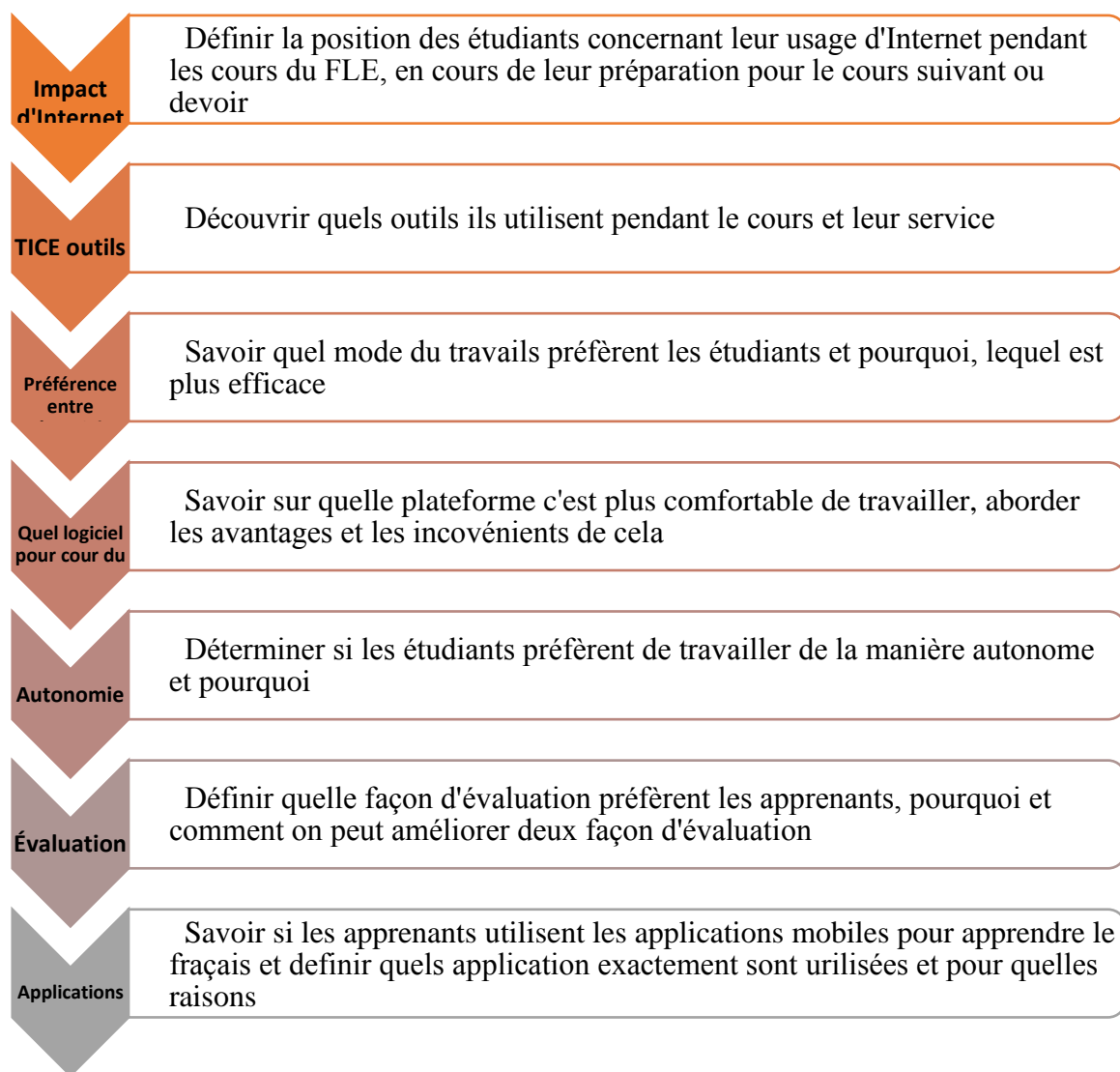


Figure 2.2 – Points traités dans le questionnaire d'étudiants/ d'élève

On voit que le questionnaire des étudiants se base plutôt sur l'autonomie du travail d'apprenant, son travail avec TICE hors de la classe par rapport au questionnaire d'enseignant. Comme ça on peut tester également la motivation influencée par les TICE dans le travail des apprenants.

2.2 Analyse des données recueillies

2.2.1 Professeurs

Les premières questions du questionnaire ont concerné l'âge des professeurs et la durée d'expérience professionnelle en FLE.

Votre âge

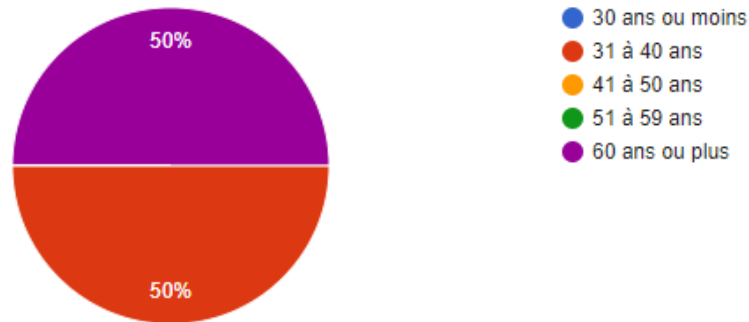


Figure 2.3 – Tranches d'âge des professeurs de l'université

Parmi les réponses reçues on voit que les professeurs interrogés de l'université (*Figure 1.5*) se divisent dans deux catégories de tranches d'âge par moitié : 31 – 40 ans, 60 ans ou plus. On va aborder certains aspects du sujet évoqué individuellement plus tard.

Votre âge

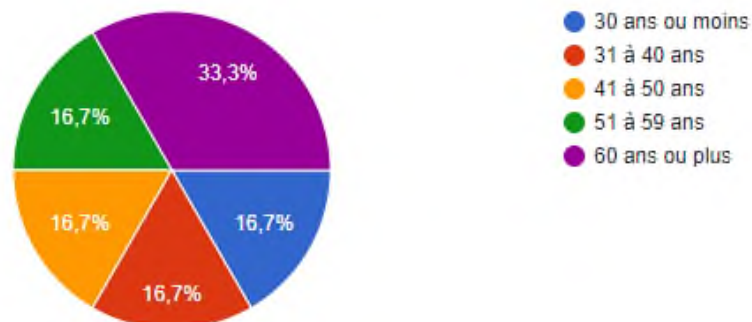


Figure 2.4 - Tranches d'âge des professeurs de l'école

Selon la *Figure 1.6* on constate que les tranches d'âge des professeurs de l'école secondaire sont plus diverses. Cette différence entre l'âge des enseignants deux institutions se base sur le facteur évident. Pour devenir professeur dans une école secondaire ukrainienne il faut avoir le diplôme de Licence ou du Master. Pourtant pour avoir le poste de professeur d'université il faut terminer le Doctorat. En outre, il n'y pas beaucoup d'étudiants qui apprennent le FLE à l'université dont on n'a pas besoin de beaucoup d'enseignants. Les écoliers sont plus nombreux.

La question suivante était adressée à l'expérience professionnelle, notamment la durée du parcours professionnel en FLE.

Combien d'années d'expérience en enseignement (FLE) comptez-vous au total?

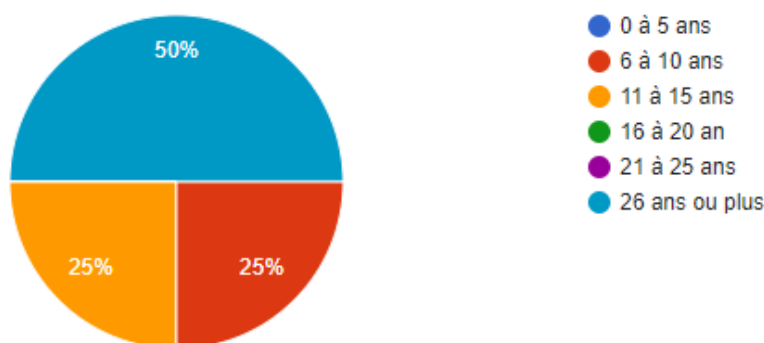


Figure 2.5 – Durée de l'expérience professionnelle en tant que professeur de FLE (les enseignants de l'université)

Alors les réponses reçues nous indiquent que la moitié des professeurs de l'université ont consacré le quart de leur vie ou plus pour enseigner le français. Comme travail du professeur exige l'amélioration des compétences et perfectionnement général surtout si ça concerne les nouvelles méthodes d'enseignement, l'utilisation des nouvelles technologies on peut supposer que pendant son parcours professionnel les professeurs ont assisté beaucoup des ateliers, colloques, formations spécialisés en didactique du FLE. On va donc aborder si les enseignants ont eu les formations complémentaires en informatique, comment ça leur a aidé et quelles formations encore ils aimeraient avoir.

Le développement est indispensable parce que le métier du professeur c'est la profession qu'on apprend tout au long de la vie. L'avancement d'enseignant cause l'avancement d'apprenants et leur réussite :

« ...le processus de développement des enseignants est une voie bien planifiée pour améliorer les compétences professionnelles des enseignants afin d'augmenter la qualité de l'apprentissage des élèves. Il est important de noter que le développement du personnel est inextricablement lié au développement scolaire. »¹⁵

¹⁵ Jabreel ASGHAR, Asif AHMAD Teacher development : an overview of the concept and approaches, p.147 2014. Consulté le 1 juin 2021 sur: [\(PDF\) Teacher Development: An Overview of the Concept and Approaches \(researchgate.net\)](#)

Combien d'années d'expérience en enseignement (FLE) comptez-vous au total?

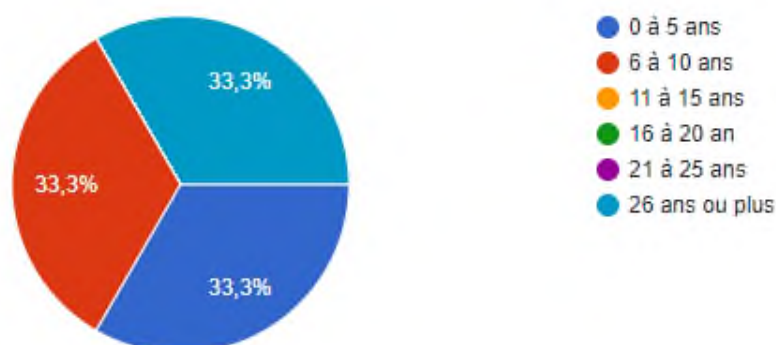


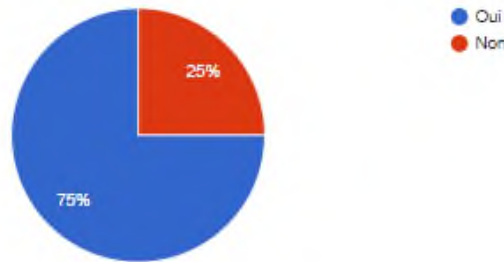
Figure 2.6 – Durée de l'expérience professionnelle en tant que professeur de FLE (les enseignants de l'école secondaire)

D'après les statistiques on remarque qu'il y a plus des jeunes professeurs avec courte expérience mais évidemment riche. Les « primo-arrivants » enseignants apprenaient la didactique en s'appuyant sur les dernières méthodes qui sans doute étaient basés sur l'emploi des TICE et tout ce qui est lié.

Les pédagogues ukrainiens sont assez polyvalents surtout les professeurs des langues étrangères. Un professeur de la langue française peut travailler dans quelques institutions différentes en même temps. En ce moment on revient à la question financière et motivation financière. D'habitude, les professeurs qui travaillent dans les institutions publiques ne sont pas bien payés. Donc ils peuvent également travailler à l'Alliance française, à l'école privée des langues étrangères, à l'autre école publique.

Il y a encore un mode de travail très populaire parmi les enseignants ukrainiens – les tutorats privés. Normalement les tutorats se déroulent individuellement et sont bien payés. L'autre facteur qui nous intéresse c'est que les tutorats ont souvent lieu à distance. Donc en ce moment le professeur doit appliquer toutes ses compétences informatiques.

Vous enseignez (vous avez enseigné) FLE dans les autres établissements? (sauf l'université)



Si oui, lequel ?

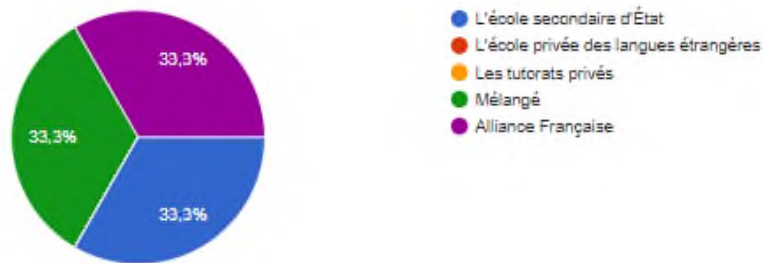


Figure 2.7 – Secteurs d’occupation du professeur d’université

En s’appuyant sur la **Figure 1.9** je constate que tiers des enseignants d’université effectuent leurs fonctions de professeur dans les autres centres éducatifs comme l’école publique secondaire, l’Alliance Française ou quelques centres ensemble.

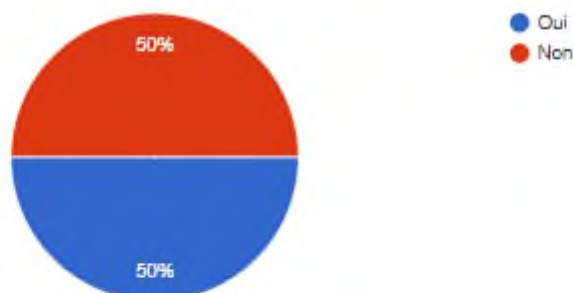
Alors les causes possibles sont :

- 1) l’occupation à l’université n’est pas pleine ce que permet de travailler ailleurs
- 2) l’intérêt du professeur vers le public différents
- 3) l’autonomie du procès d’enseignement
- 4) le progrès personnel
- 5) le salaire

En ce qui concerne l’Alliance Française, les professeurs sont plus libres et autonomes dans leur manière d’enseignement, les salles sont mieux équipées ce qui permet d’enrichir les cours. Ici on utilise toute la richesse des TICE pendant les cours.

Maintenant on analysera les secteurs d’occupation des professeurs des écoles secondaires afin de comparer avec les résultats selon les professeurs d’université.

Vous enseignez (vous avez enseigné) FLE dans les autres établissements? (sauf l'école)



Si oui, lequel ?

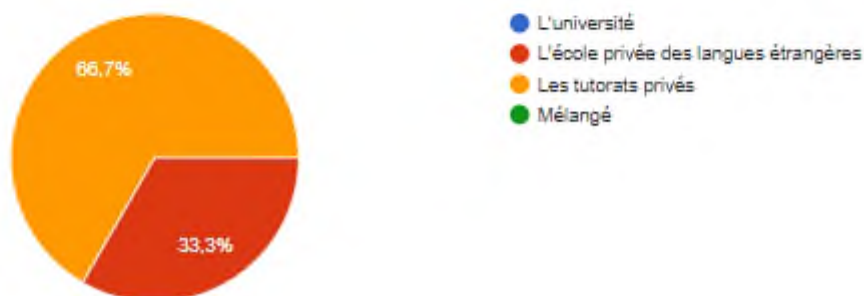


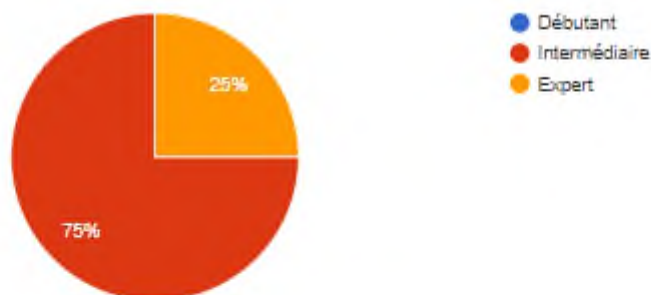
Figure 2.8 – Secteurs d'occupation du professeur d'école publique secondaire

On voit que les résultats varient en comparant avec ceux des enseignants d'université. Il y a moins de professeurs qui considèrent les autres options du secteur du travail. Mais parmi les centres d'occupation on relève aussi l'école privée des langues étrangères et les tutorats individuels privés.

Les écoles privées offrent d'habitude des cours innovants en cours desquels on enseigne à l'aide des TICE. En prenant en considération les tranches d'âge des professeurs d'écoles secondaires évoquées dans la statistique et la spécificité des écoles privées, je peux supposer que les enseignants y emploient les TICE pendant chaque cours.

Le point suivant à traiter c'est le niveau d'enseignement en informatique et le niveau d'usage des TICE pendant les cours. Je commence à être plus proche de mes recherches et de mes analyses. N'oublions que les recherches des années précédentes nous ont montré motivation faible en utilisation des nouvelles technologie et ressources numériques.

Quel est votre niveau par rapport à l'utilisation de l'informatique?



Utilisez vous les TICE avec vos élèves?



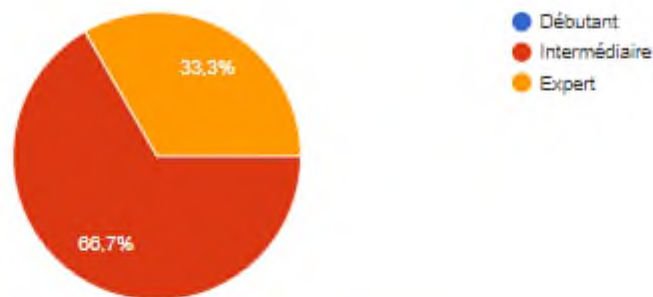
Figure 2.9 – Niveau d'utilisation des TICE par les enseignants d'université

Selon *Figure 2.9* la plupart des professeurs de l'université ont le niveau intermédiaire en informatique et utilisent les TICE de façon quotidienne pendant leurs cours. En conclusion je peux dire que l'enseignement du FLE a bien avancé par rapport aux années précédentes. Certainement, l'intégration du système d'enseignement européen et l'application des normes européen ont bien influencé.

En résultat, 75% des professeurs enseignent dans des institutions différentes où ils sont bien payés (qui élève la motivation professionnelle) et où on demande des compétences plus élevées. Evidemment les enseignants préparent les séances avec les outils numériques et les documents authentiques.

Mais on trouve que 25% des interrogés ont le niveau expert en informatique qui me permet de dire que les professeurs ukrainiens du FLE ont besoin de formation complémentaire pour renforcer leur compétence informatique.

Quel est votre niveau par rapport à l'utilisation de l'informatique?



Utilisez vous les TICE avec vos élèves?

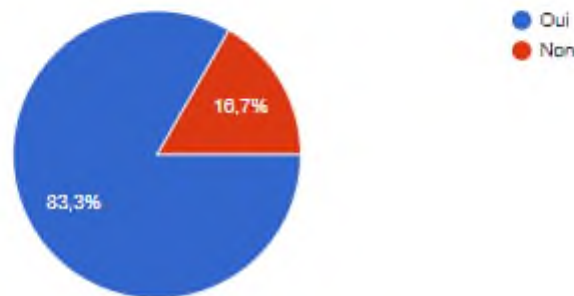


Figure 2.10 – Niveau d'utilisation des TICE par les enseignants de l'école

La plupart des professeurs des écoles secondaires interrogés comme ceux-ci d'université trouvent leur niveau des compétences en informatique comme le niveau intermédiaire d'après la **Figure 2.10**. Cependant il y a la partie des professeurs qui n'utilisent pas les technologies d'information et de communication. Dans les sous-chapitres suivants on va aborder les raisons possibles.

Ensuite on découvre que 75% des enseignants d'université trouvent qu'il y a assez d'équipement dans les salles des langues et il ne manque rien pendant les cours. Pourtant il y a ces 25% qui trouvent que les salles ne sont pas suffisamment équipées et il faut résoudre cet inconvénient.

Est-ce que les salles dans lesquelles vous travaillez avec les apprenants sont bien équipées techniquement (ordinateurs, connexion, tableau blanc interactif etc.)

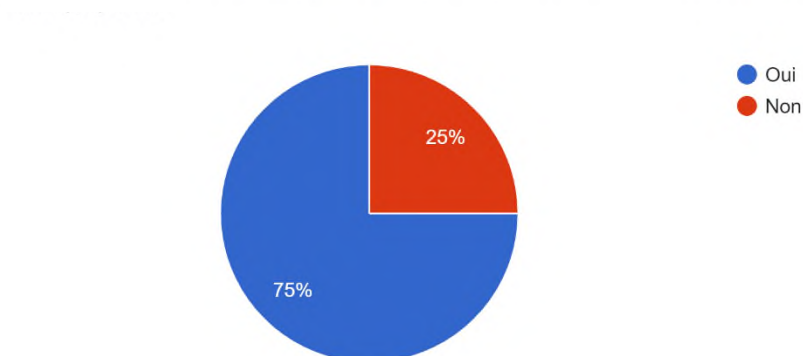


Figure 2.11 – Niveau d'équipement des salles selon les enseignants d'université

Les avis des enseignants de l'école secondaire sont presque pareils ce qui permet de supposer qu'en général il y a assez d'outils informatiques pour atteindre les objectifs de cours du FLE et utiliser les ressources diverses.

Est-ce que les salles dans lesquelles vous travaillez avec les apprenants sont bien équipées techniquement (ordinateurs, connexion, tableau blanc interactif etc.)

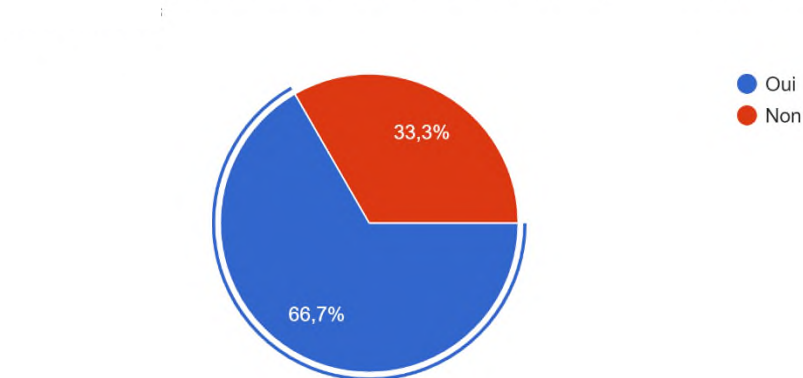


Figure 2.11 – Niveau d'équipement des salles selon les enseignants d'école publique

Après les questions je voulais plonger plus profondément dans le monde des logiciels, didacticiels du FLE pour me préparer aussi avant le début de mon stage. J'ai posé aussi la question sur les sites utilisés par les professeurs.

J'ai reçu les réponses qui ont inclus les sites que je connaissais avant comme TV5Monde, Français facile, Point du FLE. Il était aussi mentionné sur la chaîne Youtube « Français avec Pierre ». En plus j'ai découvert les nouveaux sites que je n'ai pas connus avant comme « Fédération Internationale des Professeurs de Français », sur lequel on trouve les fiches et les ressources pédagogiques ; les vidéos avec les cours du FOS sur Youtube sur la chaîne IFPRO Montargis. Il n'y a pas beaucoup de vidéos sur la chaîne pourtant c'est important de connaître de telles ressources comme les chaînes Youtube qui contiennent les cours du FOS sont beaucoup plus rares que les cours du FLE.

Parmi les applications les plus utilisées par les professeurs d'université on voit les réseaux sociaux et les applications de la communication comme Viber, WhatsApp etc. (**Figure 2.12**) Évidemment les professeurs contactent leurs étudiants et partagent les documents via ces applications.

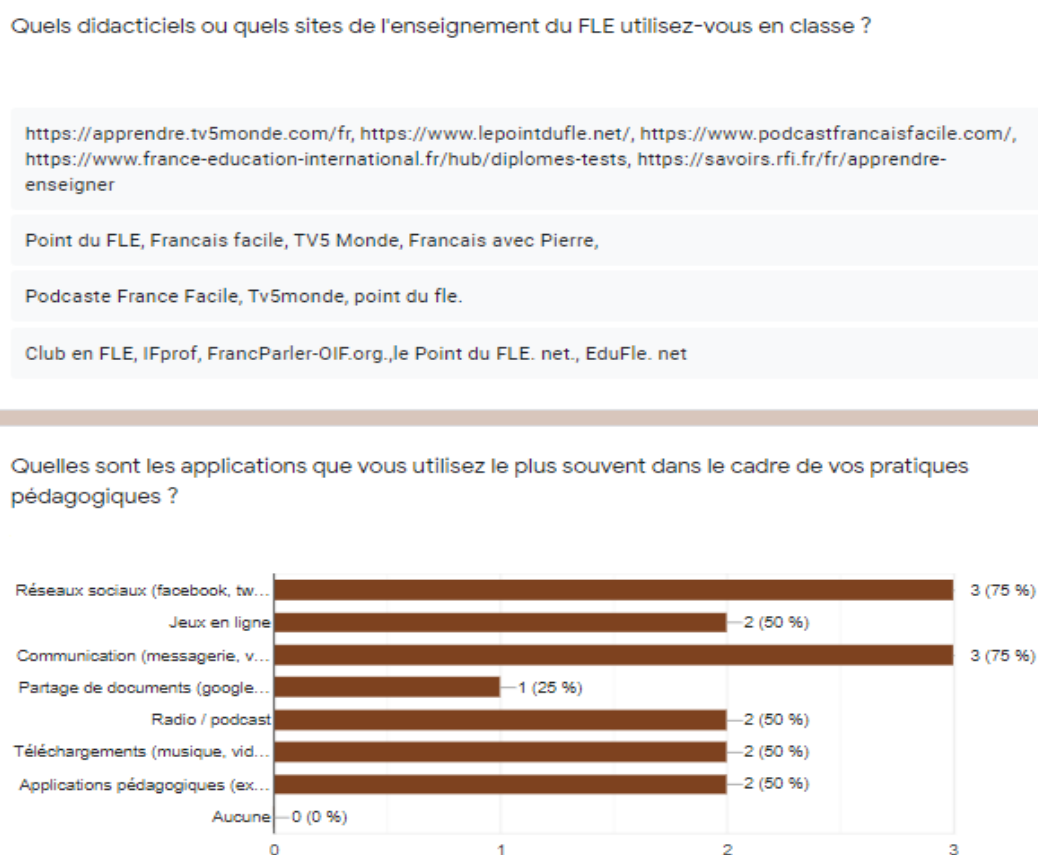


Figure 2.12 – Sites et applications du FLE les plus utilisés par les professeurs d'université

Selon les choix des professeurs de l'école publique (**Figure 2.13**) on aborde l'utilisation plus fréquente des ressources musicales, vidéographiques par rapport au choix des professeurs d'université. Je peux supposer qu'ils l'utilisent avec les élèves plus petits pour les

enseigner de manière amusante. Les sites utilisés ne se différencient pas de ceux utilisés dans le cas d'université.

Quels didacticiels ou quels sites de l'enseignement du FLE utilisez-vous en classe ?

Bonjour de France, TV5 Monde,
Civilisation, Videos Tutoriels, films, Jeux sur le lexique
Le point du Flé, Apprendre le français en ligne,
TV5Monde, Le plaisir d' apprendre, Bonjour de France
Different
lengolia

Quelles sont les applications que vous utilisez le plus souvent dans le cadre de vos pratiques pédagogiques ?

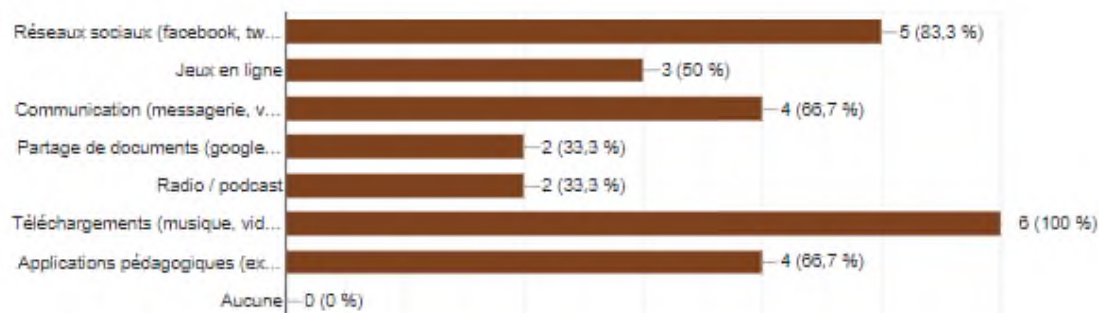


Figure 2.13 – Sites et applications du FLE les plus utilisés par les professeurs d'école publique

Comme avant il y avait eu le problème de financement d'équipement informatique pour les institutions d'enseignement je voulais savoir si les autorités ont résolu cette difficulté avec le lancement de la réforme « Nouvelle école ukrainienne » et si le financement de l'enseignement supérieur a augmenté.

De quels supports technologiques pendant les cours vous avez besoin en tant que professeur du FLE?

Le tableau blanc interactif

Applications pédagogiques

Ordinateur, Internet, TV.

Ordinateurs, TV smart, réseaux sociaux, site Web

S'il y a besoin des supports technologiques est-ce qu'on soulève le sujet d'un manque cible pendant les réunion pédagogiques ?

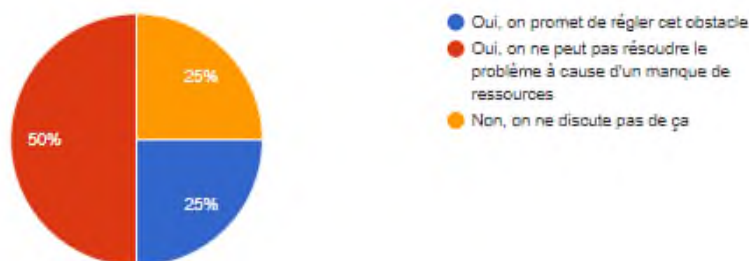


Figure 2.14 – Besoins des supports technologiques de professeur de l’enseignement supérieur

D’après la **Figure 2.14** je comprends que les professeurs sont toujours en besoin des supports technologiques mais à cause du manque de ressources financières cette question est toujours à régler. Cet obstacle influence la qualité d’études en général et la qualification des étudiants.

C’est la question vraiment dérangeante comme les étudiants en FLE ont besoin d’effectuer leurs études à l’aide des TICE comme ça donne la possibilité de l’apprentissage qui gagne du temps et produit le progrès avancé.

Pour les enseignants d’école il manque les ordinateurs, les tablettes et l’Internet mais les administrations des écoles sont plus ouvertes à la discussion des besoins auprès des professeurs et des élèves (**Figure 2.15**).

De quels supports technologiques pendant les cours vous avez besoin en tant que professeur du FLE?

La tablette

Je j'ai pas besoin

Je n' ai pas besoin

De l' ordinateur

Information

Internet dans la classe

S'il y a besoin des supports technologiques est-ce qu'on soulève le sujet d'un manque cible pendant les réunion pédagogiques ?

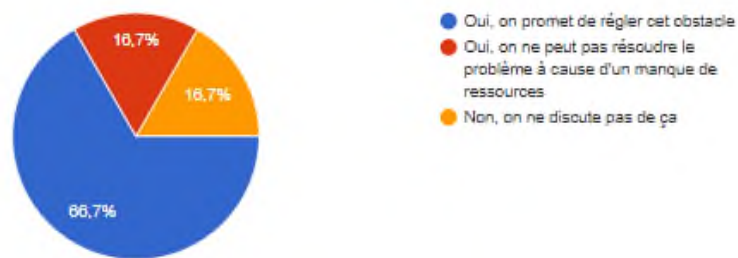


Figure 2.15 – Besoins des supports technologiques de professeur de l'enseignement secondaire

Les statistiques nous prouvent qu'il y a les enseignants de deux catégories pour lesquels l'utilisation des TICE présente certains obstacles et demande du temps pour chercher les documents numériques pour les cours (*Figure 2.16*). Je suppose que le facteur qui peut effacer cet obstacle, ce sont les formations complémentaires en informatique.

L'utilisation des TICE demande trop de temps de préparation ?
4 réponses



L'utilisation des TICE demande trop de temps de préparation ?

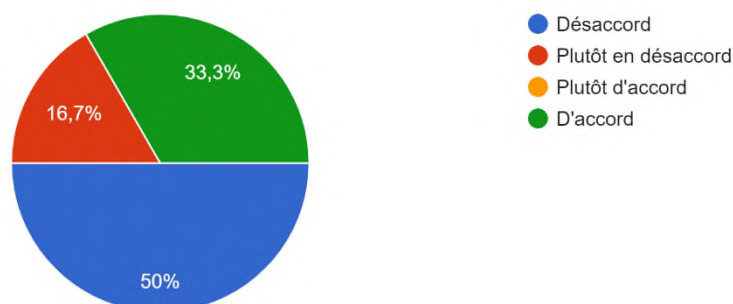


Figure 2.16 – Obstacle d'utilisation des TICE

2.2.2 Étudiants/Élèves

Pour effectuer la recherche globalement et pour me préparer à mon stage j'ai interrogé également les apprenants de deux catégories d'institutions. Je vais interpréter les statistiques de la même manière que j'ai fait avec celles-ci .

J'ai interrogé les étudiants que je vais enseigner pour mieux comprendre leurs besoins et attentes et le cercle supérieur de l'école publique. Les étudiants et les écoliers apprennent le français comme première langue étrangère et deuxième langue étrangère.

Sur la question « **Utilisez-vous les technologies de l'information et de communication pendant les cours de FLE ? Si oui, lesquelles ?** » 90% des interrogés ont répondu positivement. Les apprenants ont cité les sites didactiques du FLE, l'ordinateur et le téléphone portable, les applications de communication et les logiciels pour les webinaires et cours en ligne. Certaines ont mentionné en quoi ils servent ces supports, par exemple :

- 1) « c'est très pratique concernant la perception de l'information »
- 2) « pour écouter les chansons, passer les tests linguistiques, regarder les vidéos »
- 3) « pour télécharger le matériel supplémentaire »

J'ai reçu la réponse positive de 100% sur la question « **Est-ce que les outils technologiques et l'Internet facilitent votre apprentissage du français ? Pourquoi ?** » Parmi les réponses on rencontre telles causes :

- 1) « Cela fait gagner beaucoup de temps »

- 2) « je peux pratiquer les règles de la grammaire et du vocabulaire; je peux écouter des chansons; regarder des vidéos »
- 3) « accès à des informations vraiment intéressantes et donc plus faciles à retenir »
- 4) « les informations sont brèves et intéressantes, vous pouvez étudier le matériel des sites natifs français »
- 5) « parce que vous n'avez pas besoin de porter des manuels, tout est sur Internet »
- 6) « parce que cela simplifie la recherche d'informations »
- 7) « Car il nous aide dans la traduction, dans l'apprentissage en ligne, dans la recherche en différents documents »

La première réponse confirme le facteur du temps. La relation entre la génération des jeunes modernes et les nouvelles technologies a effectué leur perception de l'information. Ils captent l'information dans les brefs délais (*la réponse numéro 4 confirmé*) mais ça doit être les blocs courts des informations essentielles. C'est plus évident que l'apprenant moderne va plutôt taper la demande dans la ligne de recherche du Google que feuilleter le livre (*la réponse sous le numéro 6*). Parce que même les livres et manuels se trouvent dans leurs smartphones ou tablettes (*la réponse sous le numéro 5*).

Parmi les réponses des écoliers j'ai remarqué l'indication fréquente d'une cause « la traduction ». C'est le point important car les cours aux écoles secondaires se basent souvent sur la traduction des mots, des textes et pas sur la compréhension de définition de ces mots ou expressions. En plus, les élèves rédigent les récits grâce aux traducteurs en ligne. Donc les professeurs du FLE doivent toujours surveiller et contrôler ce moment négatif surtout pendant les contrôles continus.

La statistique par rapport à la suffisance des supports technologiques s'est répartie différemment. Les élèves trouvent qu'il y a insuffisamment de supports plus que les étudiants (**Figures 2.17 A, B**). Selon les étudiants il manque que les documents authentiques et selon les écoliers il manque l'Internet.

Il y en a assez de supports technologiques pendant les cours du français? Il y en a assez de supports technologiques pendant les cours du français?
9 réponses

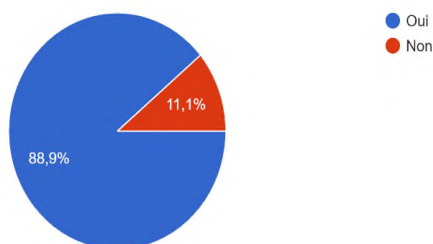


Figure 2.17 A – Étudiants

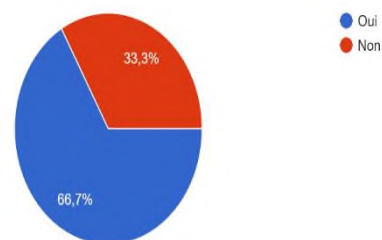


Figure 2.17 B – Élèves

Ensuite je veux aborder quelques sujets liés aux TICE plus précisément. Les points qui m'intéressent sont l'enseignement du FLE à distance, l'apprentissage et l'autonomie des étudiants en FLE, évaluation en ligne.

2.4 Enseigner le français à distance au sein de classe des Ukrainiens

Ces deux dernières années, le monde d'éducation était immergé totalement dans l'enseignement à distance. C'était la nouvelle épreuve pour les étudiants et les professeurs ukrainiens. On n'a pas connu avant les cours à distance dans tous les sens de cette expression. C'était le nouveau mode de vie pour plusieurs acteurs de l'enseignement. Par exemple parmi les mots nouveaux qui sont entrés dans le dictionnaire le Petit Robert 2022 on remarque les termes comme distanciel et visio :

*« La vie s'organise en **distanciel** et en **visio**, tout en respectant la jauge imposée dans les lieux publics »¹⁶*

L'exemple du dictionnaire nous montre que la vie notamment la façon d'enseignement se change et aussi bien les professeurs que les étudiants doivent s'adapter aux nouvelles conditions.

Mon stage à distance avec les étudiants ukrainiens m'a montré que les étudiants ne sont pas très motivés pour ce mode de travail. Je suis d'accord que c'est difficile de travailler en se trouvant en ambiance domicile. Pourtant il faut s'organiser, organiser son emploi du temps.

¹⁶ Les mots nouveaux du Petit Robert 2022. Consulté le 21 avril 2021 sur : [Les mots nouveaux du Petit Robert \(lerobert.com\)](https://www.lerobert.com/)

Les plus grandes universités d'Ukraine ont les plateformes Moodle où ils travaillent : récupérer les documents du cours, déposer le devoir etc. Mais il y a des universités qui ne disposent pas de cette possibilité. Quand même les professeurs du français ont leur manière de contacter leurs étudiants. À l'aide des applications mobiles qui servent à transférer les messages, les documents etc.

Pour mettre en œuvre le procès qualitatif d'enseignement du FLE à distance il faut que l'autorité locale finance la formation des enseignants des écoles et des universités en utilisation des TIC pendant le cours en ligne. La plupart des enseignants ne sont pas habitués à utiliser la plateforme la plus adaptée aux cours à distance, Zoom.

En outre, le cours du FLE en ligne n'est pas une tâche difficile pour les enseignants ukrainiens comme les groupes d'étudiants en FLE ne sont pas si grands et on peut interroger chaque étudiant pendant le cours et appliquer une approche individuelle.

2.4.1 Enseignement supérieure

Selon les données l'enseignement à distance est le mode d'enseignement connu pour 75% d'enseignants d'université et ils se débrouillent parfaitement (**Figure 2.18**). Parmi les obstacles rencontrés ils citent les problèmes techniques comme :

- 1) mauvais connexion
- 2) la faible motivation parmi les étudiants
- 3) la difficulté d'évaluer correctement les acquis

Est-ce que l'enseignement à distance est quelque chose de nouveau pour vous ?

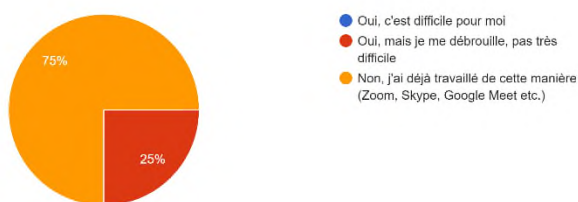


Figure 2.18 – Traitement de l'enseignement à distance par les professeurs d'université

Pourtant 100% des interrogés ont répondu que la motivation étudiante n'a pas changé dans les conditions distancielles. Ce qui nous permet de croire que les étudiants travaillent aussi bien en ligne qu'en présentiel. Pour le prouver ou le rejeter je vais analyser les réponses d'étudiants.

Les réponses d'étudiants se sont divisées par deux groupes, les uns préfèrent les cours à distance parce que c'est plus pratique, ils ont plus du temps pour acquérir toute l'information, c'est plus confortable comme ils restent chez eux, ils sont plus mobiles et peuvent apprendre le français de n'importe quel point du monde. Et le groupe qui a choisi le cours en présentiel a indiqué tels points : parce que c'est mieux pour la pratique de la langue, la préférence de la communication en direct – face en face.

La plupart des votes par rapport au logiciel pour les cours à distance a concerné Google Meet et Zoom, il était aussi mentionné Skype. Mais Skype n'est pas très efficace comme il n'y a pas de tableau et ça ne sert pas pour la conférence de beaucoup de participants.

Quel logiciel vous utiliser le plus souvent pour les cours du français?

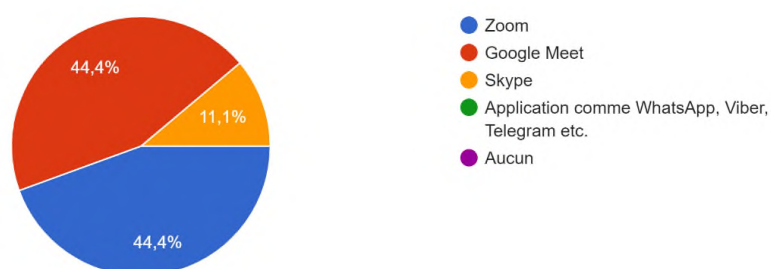


Figure 2.19 – Logiciels des conférences choisi par les étudiants

2.4.2 Enseignement secondaire

Je remarque les mêmes statistiques parmi les professeures de l'école secondaire et leurs élèves. Trois sur quatre professeurs constatent qu'ils ont pratiqué l'enseignement à distance. Mais concernant les obstacles ils mentionnent que pas tous les étudiants ont la connexion à l'Internet et peuvent assister aux cours. Donc la tâche de l'école, notamment de l'administration est de régler ce problème parce que tous les étudiants ont le droit d'avoir l'éducation.

Est-ce que l'enseignement à distance est quelque chose de nouveau pour vous ?

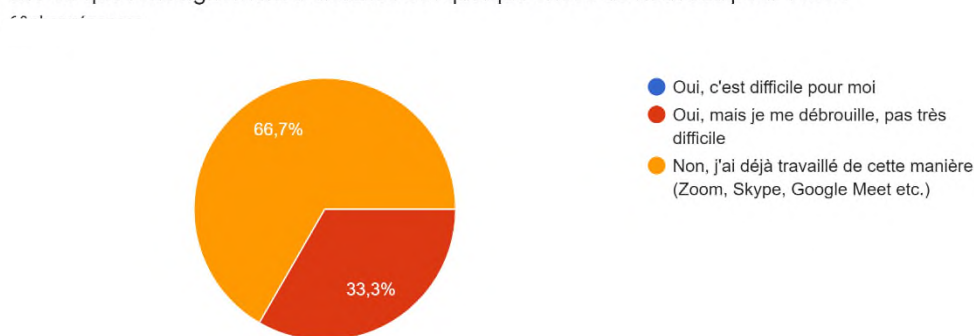
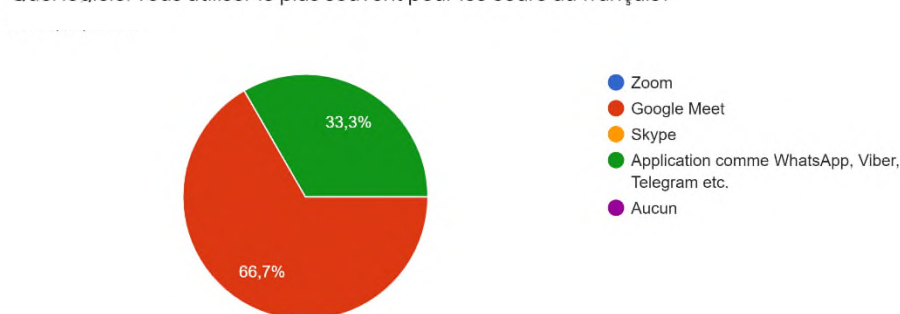


Figure 2.20 – Traitement de l'enseignement à distance par les professeurs d'école

Parmi les élèves, la plupart préfèrent apprendre en présentiel comme ils peuvent plus communiquer, discuter sans limites. Et c'est plus évident comme c'est le public plus jeune et c'est très difficile de rester isolé et d'apprendre en isolation. Donc on observe que l'efficacité de l'enseignement à distance dépend aussi de la tranche d'âge qu'on enseigne.

En comparant avec les étudiants on ne trouve pas que les élèves utilisent Zoom pendant leurs cours du français à distance mais ils emploient Google Meet et les applications mobiles comme WhatsApp (*Fiche 2.21*)

Quel logiciel vous utiliser le plus souvent pour les cours du français?



Fiche 2.21 - Logiciels des conférences choisi par les élèves

2.5 Auto-apprentissage et l'autonomie des apprenants ukrainiens dans le monde numérique

Je veux aussi considérer dans cette sous-partie les applications utilisées par les étudiants et les écoliers. Les réponses me permettront d'inspirer les apprenants à apprendre la langue pendant leur temps libre.

D'après mon interrogation j'ai découvert que et les étudiants et les écoliers profitent d'apprendre le français par les applications mobiles (**Figure 2.22 A, B**) Probablement que les applications proposent une manière amusante d'apprentissage des langues. En plus, le téléphone portable c'est l'espace habituel des jeunes. Donc ça ne pose pas de difficulté pour l'apprentissage de la langue étrangère. Effectivement il faut contrôler le procès, l'apprentissage peut devenir le jeu mais ce n'est pas le but.

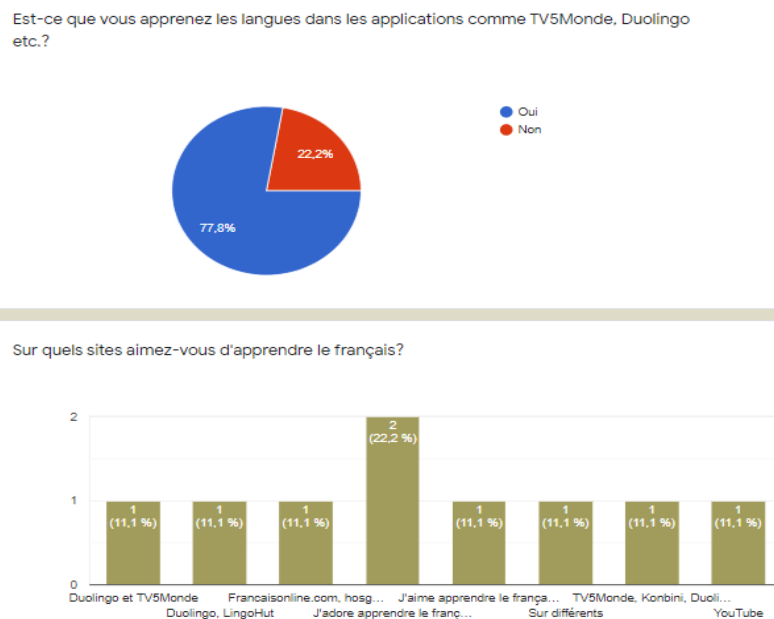
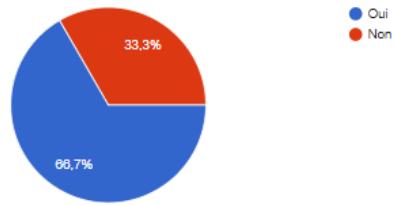


Figure 2.22 A – Applications préférées d'étudiants

Pour ajouter je veux préciser la préférence d'applications mobiles se multiplie par rapport à l'âge. Plus jeune est l'apprenant, plus il aime apprendre la langue par l'application.

Est-ce que vous apprenez les langues dans les applications comme TV5Monde, Duolingo etc.?



Sur quels sites aimez-vous d'apprendre le français?

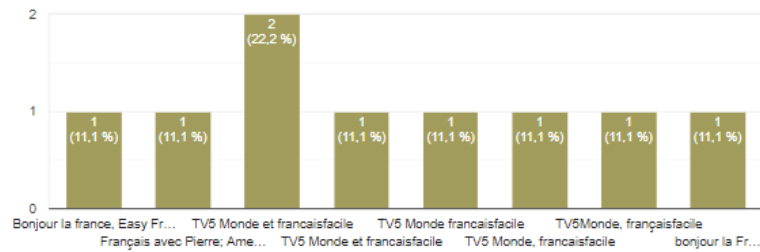
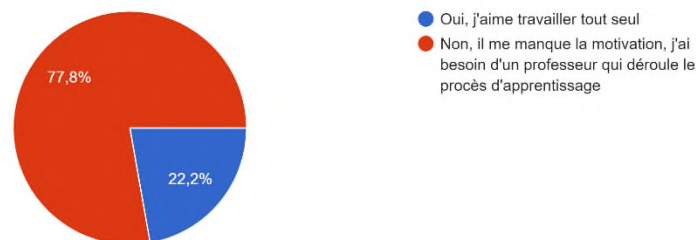


Figure 2.22 B – Applications préférées d'élèves

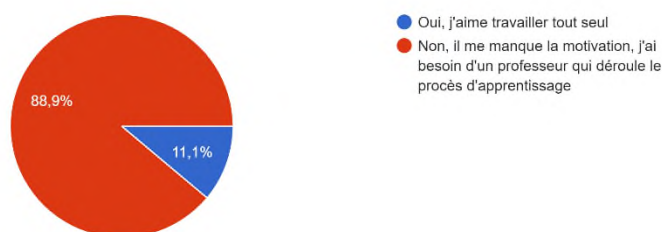
La statistique nous constate que les étudiants et les écoliers ne sont pas capables de travailler de manière autonome. Ils ont besoin d'un professeur qui les gère et les dirige dans leur apprentissage. Mais ça c'est une autre question comme les étudiants ukrainiens sont formés en dépendance d'après l'école maternelle. Les didacticiens ukrainiens doivent encore travailler sur ce point pour changer cette façon d'enseigner de façon autonome. Parce que l'école n'est pas que les études intellectuelles mais aussi les études qui préparent l'acteur social pour la vie pratique.

Vous aimez d'apprendre le français en ligne de manière autonome ?



Étudiants

Vous aimez d'apprendre le français en ligne de manière autonome ?



Élèves

Figure 2.23 – Capacité d'autonomie dans les études du français

2.6 Évaluation en ligne

Les récentes conditions ont influencé aussi la motivation des étudiants et leur envie d'apprendre par eux-mêmes, faire les recherches par eux-mêmes. Et les enseignants ont fait connaissance avec l'autre façon de l'évaluation. Pour mieux comprendre ces phénomènes je vais interpréter les réponses de deux côtés.

2.6.1 Enseignement supérieure

Les professeurs d'universités trouvent que c'est facile d'évaluer en ligne parce qu'il y a un grand choix de sites où on peut télécharger les tests pour évaluer les étudiants. Cependant il y a des enseignants qui ne trouvent pas du tout qu'il est facile d'évaluer en ligne parce qu'il y a une grande possibilité que les étudiants puissent tricher pour recevoir les meilleurs résultats comme ils peuvent utiliser Internet et trouver toutes les réponses aux tests facilement.

77% d'étudiants préfèrent d'avoir l'évaluation en ligne parce qu'ils sont moins nerveux, ils peuvent se concentrer mieux pour se souvenir de ce qu'ils ont appris, c'est mieux de répondre au direct, donc ils préfèrent l'examen à l'oral. J'ai trouvé même la réponse assez sincère comme je peux tricher et utiliser l'interprète.

Alors on considère que le côté psychologique joue un grand rôle en faveur du mode d'examen. En outre, les professeurs ont eu la raison que c'est plus facile de tricher pendant l'examen en ligne.

Je préfère d'avoir l'examen...

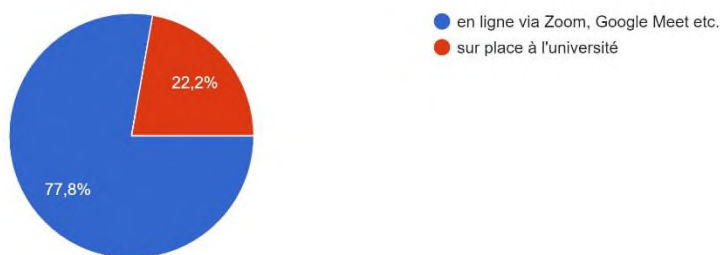


Figure 2.24 – Choix du mode d'examen par les étudiants

2.6.2 Enseignement secondaire

La moitié d'élèves donne la préférence à l'examen en ligne et l'autre moitié à l'examen à distance. Pour les premiers c'est évident qu'ils peuvent contrôler le procès de l'examen (peut-être tricher), et pour les deuxièmes, ils peuvent recevoir les commentaires de la part du professeur immédiatement.

Je préfère d'avoir les contrôles continus ...

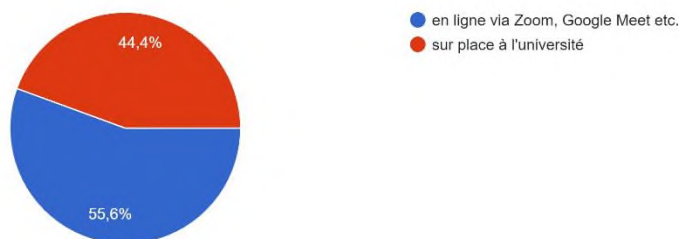


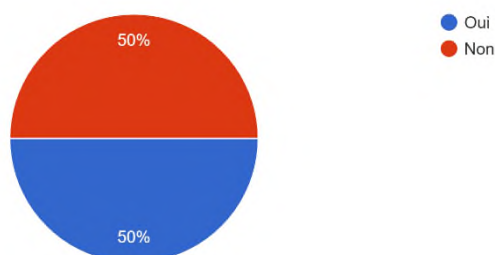
Figure 2.25 – Choix du mode du contrôle continu par les élèves

Pour éviter les essais de tricher, les professeurs de l'école secondaire proposent de donner des consignes différentes aux élèves.

2.7 Enrichir l'enseignement du français à l'école secondaire et à l'université en Ukraine

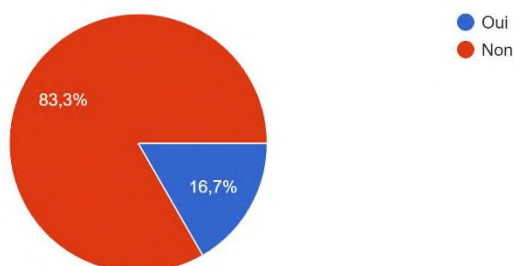
D'après notre questionnaire j'ai découvert que la plupart des enseignants n'a pas suivi la formation en informatique (y inclus TICE) et que 90% voudraient avoir une telle formation. Ceux qui ont eu la formation citent tels sujets : Moodle et les autres aspects des TICE.

Avez-vous suivi des formations en relation avec les TICE ?



Enseignants d'université

Avez-vous suivi des formations en relation avec les TICE ?



Enseignants d'école

Figure 2.26 – Formation des professeurs en TICE

Alors il faut que les institutions organisent et proposent telles formation à leur personnel surtout les enseignants des langues étrangères. D'autre côté il faut faire les demandes aux autorités locales de financer le nouvel équipement de classe.

2.7.1 Corpus de la langue

Au cours du premier semestre j'ai eu le cours des linguistiques pendant lequel on apprenait le travail avec les corpus de la langue française et le traitement de données via les logiciels « Sketch Engine » et « AntConc ». Donc je ne pouvais pas poser la question sur

l'apprentissage du français par les corpus de la langue. 75% des professeurs connaissent ce qu'est le corpus de la langue et comment on peut l'utiliser pendant le cours du FLE. Parmi les professeurs de l'école il y a 33% qui connaissent le principe du corpus de la langue. Les professeurs de l'université considèrent qu'il est efficace pour enseigner certains aspects de grammaire et de vocabulaire et que l'usage des mots dans les corpus nous montre la signification et le contexte réel. Comme selon Boulton et Tyne¹⁷ Les ordinateurs et TIC en général nous permettent de profiter de leurs possibilités dans le sens plus large y compris l'utilisation des corpus pour les objectifs linguistiques. Selon ces constats et l'expérience positive des collègues français, les professeurs ukrainiens peuvent profiter et appliquer cette pratique pendant leurs cours.

Connaissez-vous c'est quoi ça "Corpus" (base des données)?

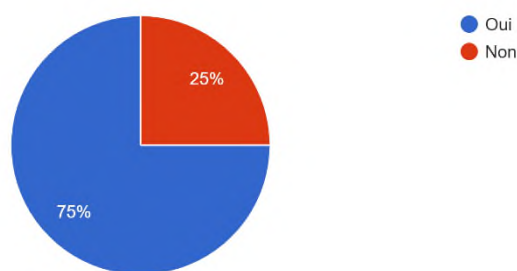


Figure 2.27 – Connaissance de corpus de langue par les professeurs d'université

2.7.2 Classroom sur Google

Mon autre découverte pendant l'analyse des données recueillies était Classroom, l'espace éducatif numérique proposé par Google. C'est la plateforme qui ressemble au Moodle d'après son fonctionnement mais qui n'est pas liée à aucune institution d'enseignement. Classroom est connecté juste au compte Google et tous ceux qui le possèdent peuvent profiter de cet outil numérique.

Les professeurs peuvent créer les classes ou les groupes sur la plateforme, ajouter les participants (les étudiants), déposer les fichiers, donner le devoir, récupérer les travaux

¹⁷ Alex Boulton, Henry Tyne Des documents authentiques aux corpus, 2014/ didier, p. 33

d'étudiants, donner les notes, travailler dans la classe en corrélation avec tous les autres outils de Google, par exemple Google Drive, Google Meet etc.¹⁸

D'après mon analyse Classroom de Google est plus facile à utiliser en comparaison avec Moodle. Même les professeurs qui rencontrent des obstacles en utilisation des espaces numériques et différents sites seront capable de le gérer comme presque chacun utilise le courrier électronique de Google.

2.7.3 Le nouveau métier « professeur-blogger » ?

J'observais la mention de la chaîne Youtube « Français avec Pierre » tout au long du travail sur les données reçues du questionnaire. J'ai déjà travaillé avec les vidéos de cette chaîne avant et je trouve que Pierre mélange effectivement les points théoriques avec la pratique. Mais ça m'a posé la question si le maître de chaîne est un professeur diplômé en FLE ou c'est le Français qui a commencé à enseigner en ligne de manière amusante. Comme il a plusieurs ateliers en ligne et qu'il a trouvé sa façon d'enseigner. En plus, il y a beaucoup d'autres professeurs en ligne comme Pierre. Donc on peut considérer que XXI siècle nous a apporté la nouvelle profession « professeur-blogger » ? D'ici il apparaît les nouvelles questions, est-ce qu'il est efficace d'enseigner le français sous la manière des vidéos sur les points linguistiques et les vlogs de la vie quotidienne ? Est-ce que le ministère de l'Éducation doit contrôler et attester la qualification de tels enseignants ? Est-ce qu'on doit créer les nouvelles formations et filières à l'université où on mélangeait FLE et IT- technologies ?

Conclusion

Ce travail de recherche qui consistait à explorer et analyser le sujet des TICE dans le milieu spécialisé ukrainien demandait beaucoup d'heures de travail et mon engagement personnel sur chacun de niveau du travail. Pourtant, ce travail s'organisait et me donnait plus de pratique en recherche et en analyse et interprétation des informations recueillies.

¹⁸ Regardez **Annexes 3,4** pour voir les éléments de mon travail sur la plateforme Classroom Google

L'analyse des recherches des années précédentes et l'évaluation de la position actuelle des TIC dans l'enseignement du FLE via l'analyse des données du questionnaire m'ont rassuré que l'enseignement du FLE avance beaucoup mais il y a encore les aspects qui ont besoin de changement et d'amélioration. Ce changement peut être effectué grâce à un engagement complexe de tous les acteurs de l'enseignement aux niveaux différents.

Les possibilités actuelles que nous donne l'évolution technique sont si riches qu'on n'a pas le droit de ne pas les utiliser. Il exige l'impact public, l'impact personnel, la volonté de la part des étudiants, des professeurs, de l'administration des institutions, des autorités. Par conséquent on aura l'enseignement du FLE de qualité, les spécialistes qualifiés et motivés et les étudiants avec les connaissances du niveau avancé.

Je peux sans doute utiliser les connaissances et les compétences reçues au cours de cette recherche dans ma vie professionnelle et les partager avec mes collègues. Ce travail m'a inspiré à faire plus de recherches dans le domaine des TICE et d'autres domaines de la didactique du FLE.

Bibliographie

Alex BOULTON, Henry TYNE *Des documents authentiques aux corpus*, 2014/Didier, p. 33

Conseil de l'Europe, *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*, Paris: Didier., p. 15

Jabreel ASGHAR, Asif AHMAD *Teacher development : an overview of the concept and approaches*, p.147 2014. Consulté le 1 juin 2021 sur: [\(PDF\)](#)

[Teacher Development: An Overview of the Concept and Approaches \(researchgate.net\)](#)

Jean-Pierre CUQ et Isabelle GRUCE *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde 1^{re} édition* , PUG 2002, p.463

Jean-Pierre CUQ, Isabelle GRUCA *Cours de didactique du FLE et FLS 4^e édition* 2016 PUG p. 442

Mariya A. YUKHYMENKO, Scott W.BROWN *Promoting global citizenship through ICT: high school students*, 2009 Consulté le 15 avril 2021 sur : [\(PDF\) Promoting global citizenship through ICT: Ukrainian high school students \(researchgate.net\)](#)

Marina SACILOTTO-VAYLENKO, « *Ukraine : l'enseignement supérieur et ses enjeux actuels* », *Revue internationale d'éducation de Sèvres* [En ligne], 51 | septembre 2009, mis en ligne le 01 septembre 2012, consulté le 6 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/ries/731>

Nataliia MORZE, Arur KOCHARIAN, Eugenia SMYRNOVA-TRYBULSKA *Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools* 2015, ICTE Journal. Consulté le 17 avril 2021 sur: [\(PDF\) Quality of Higher Education and Structure of ICT Competence of Teachers in Ukrainian High Schools \(researchgate.net\)](#)

Sitographie

TIC. Dans le Robert en ligne : [technologie - Définitions, synonymes, conjugaison, exemples | Dico en ligne Le Robert](#), consulté le 4 avril 2021

Reform Strategy for Education in Ukraine: Educational Policy Recommendations. – Kyiv: K.I.S., 2003. – pages 169, 236 . Consulté le 9 avril 2021 sur: [Microsoft Word - Stateg_all_eng.doc \(opensocietyfoundations.org\)](#)

On the Basic Principles for the Development of an Information-Oriented Society in Ukraine for 2007–2015, Entrée en vigueur le 6 février, 2007. Consulté le 11

avril 2021 sur: [On the Basic Principles fo... | on January 9, 2007 № 537-V \(rada.gov.ua\)](#)

L'Education pour tous en 2015: un objectif accessible? Rapport mondial de suivi sur l'EPT 2008, résumé p.34 Consulté le 12 avril 2021 sur : [L'Education pour tous en 2015: un objectif accessible? Rapport mondial de suivi sur l'EPT 2008, résumé - UNESCO Bibliothèque Numérique](#)


Liste des sites didactique du FLE. Consulté le 16 avril 2021 sur : [institut-francais.pdf \(mon.gov.ua\)](#)

Les mots nouveaux du Petit Robert 2022. Consulté le 21 avril 2021 sur : [Les mots nouveaux du Petit Robert \(lerobert.com\)](#)

Annexes

Annexe 1 – Questionnaire du professeur

uvs.google.com
Done
uvs.google.com
Done



TICE FLE enseignant de l'université

Bonjour,
 Dans le cadre de mon Master 2 Didactique FLE, je réalise un mémoire de recherche portant sur les particularités de l'utilisation des TICE en classe de FLE. Il sera exploité afin d'éclaircir la position des TICE dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE en Ukraine. Merci de bien vouloir compléter ce questionnaire.

**Wymagane*

1

1. Votre âge *

30 ans ou moins

31 à 40 ans

41 à 50 ans

51 à 59 ans

60 ans ou plus

2

2. Combien d'années d'expérience en enseignement (FLE) comptez-vous au total? *

0 à 5 ans

6 à 10 ans

11 à 15 ans

16 à 20 an

21 à 25 ans

26 ans ou plus

3

3. Vous enseignez (vous avez enseigné) FLE dans les autres établissements? (sauf l'université) *

Oui

Non

4

4. Si oui, lequel? *

L'école secondaire d'État

L'école privée des langues étrangères

Les tutorats privés

Mélangé

Inne: _____

5

5. Si oui, lequel? *

L'école secondaire d'État

L'école privée des langues étrangères

Les tutorats privés

Mélangé

Inne: _____

6

6. Est-ce que les salles dans lesquelles vous travaillez avec les apprenants sont bien équipées techniquement (ordinateurs, connexion, tableau blanc interactif etc.) *

Oui

Non

7

7. Quels didacticiels ou quels sites de l'enseignement du FLE utilisez-vous en classe? *

Twoja odpowiedź _____

8

8. Quelles sont les applications que vous utilisez le plus souvent dans le cadre de vos pratiques pédagogiques? *

Réseaux sociaux (facebook, twitter, instagram)

Jeux en ligne

Communication (messagerie, visio communication...)

Partage de documents (google drive, dropbox...)

9

9. Quel est votre niveau par rapport à l'utilisation de l'informatique? *

Débutant

Intermédiaire

Expert

10

10. Utilisez vous les TICE avec vos élèves? *

Oui


Non

<p>Avez-vous suivi des formations en relation avec les TICE? *</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>	<p>S'il y a besoin des supports technologiques est-ce qu'on soulève le sujet d'un manque cible pendant la réunion pédagogique? *</p> <p><input type="radio"/> Oui, on promet de régler cet obstacle</p> <p><input type="radio"/> Oui, on ne peut pas résoudre le problème à cause d'un manque de ressources</p> <p><input type="radio"/> Non, on ne discute pas de ça</p>
<p>Si oui, précisez combien et sur quels sujets</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>	<p>Est-ce que l'enseignement à distance est quelque chose de nouveau pour vous? *</p> <p><input type="radio"/> Oui, c'est difficile pour moi</p> <p><input type="radio"/> Oui, mais je me débrouille, pas très difficile</p> <p><input type="radio"/> Non, j'ai déjà travaillé de cette manière (Zoom, Skype, Google Meet etc.)</p>
<p>Voudriez-vous avoir une formation sur l'utilisation des TICE? *</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>	<p>Quels obstacles vous avez rencontré pendant l'enseignement en ligne? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>
<p>De quels supports technologiques pendant les cours vous avez besoin en tant que professeur du FLE? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>	

<p>Est-ce que les étudiants ont perdu la motivation après avoir basculé vers les cours en ligne? *</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>	<p>Est-ce qu'il est facile d'effectuer l'évaluation en ligne? Pourquoi? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>
<p>Est-ce qu'il est facile d'effectuer l'évaluation en ligne? Pourquoi? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>	<p>Comment le professeur peut s'organiser pour que les résultats des contrôles continus soient vrais? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>
<p>Comment le professeur peut s'organiser pour que les résultats des contrôles continus soient vrais? *</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>	<p>Connaissez-vous c'est quoi ça "Corpus" (base des données)? *</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>
<p>Connaissez-vous c'est quoi ça "Corpus" (base des données)? *</p> <p><input type="radio"/> Oui</p> <p><input type="radio"/> Non</p>	<p>Si oui, est-ce que vous trouvez l'efficacité de l'utiliser pour enseigner le FLE? Pourquoi?</p> <p>Twoja odpowiedź _____</p>

Annexe 2 – Questionnaire de l'étudiant

docs.google.com
Date



TICE FLE étudiant

Bonjour,
 Dans le cadre de mon Master 2 Didactique FLE, je réalise un mémoire de recherche portant sur les particularités de l'utilisation des TICE en classe de FLE. Il sera exploité afin d'éclaircir la position des TICE dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE en Ukraine. Merci de bien vouloir compléter ce questionnaire.

**Wymagane*

Quelle est votre année d'études? *

1ère année

2ème année

3ème année

4ème année

5ème année

1

docs.google.com
Date

Langue française est ma... *

première langue étrangère

deuxième langue étrangère

Utilisez-vous Les technologies de l'information et de communication pendant Les cours de FLE? Si oui, lesquelles? *

Twoja odpowiedź _____

Est-ce que les outils technologiques et l'Internet facilitent votre apprentissage du français? Pourquoi? *

Twoja odpowiedź _____

Il y a assez de supports technologiques pendant les cours du français? *

Oui

Non

Si non, il vous manque quoi?

Twoja odpowiedź _____

Quel cours préférez-vous, le cours en présentiel ou le cours en distanciel (Zoom, Skype etc...)? Pourquoi? *

Twoja odpowiedź _____

2

docs.google.com
Date

Est-ce que vous aimez d'utiliser l'Internet pendant les cours du français (exercices sur les sites d'apprentissage du français, vidéos sur Youtube, chansons etc.)? *

Oui

docs.google.com
Date

Vous aimez d'apprendre le français en ligne de manière autonome? *

Oui, j'aime travailler tout seul

Non, il me manque la motivation, j'ai besoin d'un professeur qui déroule le procès d'apprentissage

Je préfère d'avoir l'examen... *

en ligne via Zoom, Google Meet etc.

sur place à l'université

Pourquoi? *

Twoja odpowiedź _____

Quel logiciel vous utiliser le plus souvent pour les cours du français? *

Zoom


Google Meet

Skype

3

docs.google.com
Date

Est-ce que vous apprenez les langues dans les applications comme TV5Monde, Duolingo etc.? *



4

Annexe 3 – Interface de Classroom

The screenshot shows the Google Classroom interface for a course titled "French FLE". The course code is "dfk62gv". The navigation bar includes "Flux", "Travaux et devoirs", "Participants", and "Notes". A banner at the top right allows users to "Sélectionner le thème" or "Importer la photo".

À venir
Aucun devoir à remettre dans les jours qui viennent
[Tout afficher](#)

Faire une annonce pour votre classe

Siuzanna Romaniuk a publié un nouveau devoir : Préparer la présentation de la météo de la s...
22:18

Siuzanna Romaniuk
22:06
Bonjour Chers étudiants
Voici la vidéo qu'il faut regarder pour le cours suivant

DEL F A1 faire des achats a...
Vidéo YouTube 2 minutes

?

Annexe 4 - Devoir sur Classroom

French
FLE

Flux **Travaux et devoirs** Participants Notes

Voyage

Tous les thèmes

Voyage

Siuzanna Romaniuk a publié un nouveau devoir : Préparer la présenta... Date limite : 17 mars 23:59


Date de publication : 22:18

parler de ses sensations

utiliser:

- le lexique du temps qu'il fait et de la météo (qu'on a utiliser pendant le cours))
- les expressions météorologiques

Grille d'évaluation : 1 critère • 20 points

 **QUELLE EST MA SAISON ...**
Vidéo YouTube 2 minutes

Ajouter un commentaire au cours...

?